

ЧАСТЬ IV

Разбор и исследование предложений

§346 В первых трех частях мы уже изучили некоторые основные принципы связи слов в предложениях. Мы также объяснили значение и применение более важных грамматических форм и полезных связующих служебных слов, которые, по словам профессора Бейна, «принадлежат всем темам и стилям, тесно связаны с построением (предложения)». Объяснение этих форм и слов еще более важно в случае санскрита, так как в существующих санскритских грамматиках эта тема редко или недостаточно освещается. При этом может показаться, что автор вторгается даже область лексикографии.

Для того, чтобы представить правила синтаксиса в упрощенном и понятном виде, необходимо рассмотреть анализ предложений. Благодаря ему изучающий сможет понять разные части предложений и их взаимосвязь. *Анализ предложений* также облегчит изучение построения санскритского предложения и поможет изучающему в переводе с санскрита на английский и *обратно*.

Раздел I Синтаксический разбор

§347 *Предложение* – это языковое выражение законченной мысли.

Единичное *слово* – это выражение единичной мысли (*पद*); совокупность двух и более *слов* без подлежащего или сказуемого является *фразой* (*पदसमुच्चय*); а совокупность слов, содержащих ограниченную и законченную мысль, является *предложением*, например,

слова: रामः, सुवर्ण, नीतिः

фразы: रामविवसनं, अग्नितप्तं सुवर्ण, जनहितावहा नीतिः

предложения: रामविवसनं कैकेय्या अभिमतं, अग्नितप्तं सुवर्णं विलिनाति, जनहितावहा नीतिः राज्ञा अनुरुध्यते.

Примечание. Предложение не меняет своей сущности, если оно стоит в изъявительном, повелительном или желательном наклонениях, а также если оно вопросительное.

§348 Каждое предложение состоит из двух частей: *подлежащее* и *сказуемое*. *Подлежащее* – это то, о чем идет речь или утверждается; *сказуемое* – это то, что сказано о подлежащем, например: सविता उदेति *солнце встает*. Здесь слово *सविता* является подлежащим, а *उदेति* – сказуемым.

§349 Предложения бывают трех типов: *простые, сложноподчиненные и сложносочиненные*.

Простое предложение состоит только из подлежащего и одного глагола или той формы, которая служит сказуемым (см. далее), например,

अहं पापकारिणी महाभागभद्राक्षं (K.166);

धिक् तां (Bh. II. 2).

Сложноподчиненное предложение состоит, помимо одного главного подлежащего и сказуемого, еще из двух и более глаголов, например:

यां चिन्तयामि सततं मयि सा विरक्ता (Bh. II. 2);

यदि गर्जति वारिधरो (स) गर्जतु (M.5).

Сложносочиненное предложение состоит из двух и более главных предложений, например: दुदोह गां स यज्ञाय शस्याय मघवा दिवं (दुदोह च) (R. I. 26).

Простое предложение

§350 Простое предложение состоит из одного подлежащего и одного личного глагола.

Это самая элементарная форма простого предложения, а распространенные и сложные формы могут рассматриваться как возникающие из простых предложений при помощи способов, показанных ниже.

§351 Основные элементы простого предложения, подлежащее и сказуемое, могут быть распространены одним или несколькими вторичными элементами, а дополнения, связанные с ними, в свою очередь, могут подвергаться дальнейшему распространению.

Подлежащее

§352 Подлежащим может быть существительное, простое или составное, или местоимение, например:

‘आत्मा’ तपस्यायोजितः (K. 173);

‘शुकनासः’ सविस्तरमुवाच (K. 102);

‘भरतशत्रुघ्नौ’ द्वंद्वं बभूवतुः (R. X. 81);

‘त्रैलोक्यं’ अपि पीडितं;

‘पटुत्वं’ कथायोगेन बुध्यते (H. 1);

‘मरणं’ प्रकृतिः शरीरिणां (R. VIII. 87);

‘सो’ ऽप्याचक्षे (Dk. II. 8).

Наблюдение (a) Так как окончание глагола само по себе показывает число или лицо субъекта, он очень часто совсем опускается, например:

(भवान्) अपनयतु नः कुतूहलं (K. 18);

कथं मन्दभाग्यः करोमि (अहं) (U. 3);

(त्वं) ब्रूहि रामचरितं (U. 2)

(b) Прилагательное часто используется без определяемого им существительного, например:

‘विद्वान्’ सर्वत्र पूज्यते;

‘द्वावपि’ आगमिनौ (M. 3).

(с) Числительные часто выступают в роли подлежащего в предложении, например:

शरदां 'अयुतं' ययौ (R. X. 1);

'शतं' अनूच्यमायुष्कामस्य.

§353 Простое подлежащее может быть распространено различными способами определения существительного или местоимения:

1. Прилагательным местоименным, отглагольным, качественным или количественным:

'स' राजा किमारंभः संप्रति (U. 2)

का 'इयमन्या' विभीषिका (U. 4)

'व्रजंश्च' (स) समर्थयामास (K. 133)

एवं 'अभिधीयमानः' स प्रत्यवादीत् (K. 147)

पदपङ्क्तिर्दृश्यते 'अभिनवा' (Ś. 3)

'चतुर्दश' सहस्राणि रक्षसां भीमकर्मणां हतानि (U. 2)

2. Существительным или местоимением в родительном падеже:

'रामस्य' करुणो रसः (U. 3)

अपि कुशली 'ते' गुरुः (R. V. 4)

अन्यविषया न तु दृष्टिः 'अस्याः' (Ś. 3)

3. Существительным в функции приложения, например:

तस्मिन् 'भोजवंशभूषणं' 'संभावयिता' बुधान् पुण्यवर्मा नामासीत् (Dk. II. 8)

Наблюдение. Причастия, образованные от переходных глаголов, могут управлять дополнением, например:

आसेदिवान् रत्नवत् 'आसनं' स गुहेनोपमेयकान्तिरासीत् (R. VI. 4)

'अनुयास्यन् मुनितनयां' (अहं) विनयेन वारितप्रसरः (Ś. 1)

'रसिकमनांसि समुल्लासयन्' वसन्तसमयः समाजगाम (Dk. I. 5)

Примечание. Несклоняемые причастия прошедшего времени в санскрите часто имеют значение *наречий времени* и будут рассматриваться как *распространение* сказуемого.

§354 Использование *сложных слов* является самым общим и частым способом распространения в санскрите. Они являются самой сутью санскрита и трудно найти текст, в котором бы не использовалось сложное слово. Грамматисты не установили границ длины сложных слов, и примеры того, до какой степени (абсурдной в некоторых случаях) писатели доводят эту длину, можно увидеть в работах таких авторов, как Дандин, Субандху, Бана и даже Бхавабхути (см. монологи Лавангики в пьесе «Малати и Мадхава», акт III, и хорошо известный стихотворный размер Дандаки в акте V). Сложные слова умеренной длины добавляют красоты предложению и играют важную роль в экономии языковых средств.

§355 Самыми часто используемыми типами сложных слов для распространения существительного или местоимения являются *तत्पुरुषा* (флективная и в качестве приложения) и *बाहुव्रीहि*.

(1) Вместо простого прилагательного может использоваться флективная или подчиненная *तत्पुरुषा*, *карमादधारय* и *बाहुव्रीहि*, например:

क्षपिता 'तद्विष्टपाश्रिता' लता (R. VIII. 47);

'अबलाविप्रयुक्तः कनकवलयभ्रंशरिक्तप्रकोष्ठः' स कामी (Me. 2);

'उटजद्वारविरूढं' नीवारबलिं (Ś. 4)

'ताम्बूलकरङ्कवाहिनी' तरलिका (K. 148)

'गृहीतप्रतिमुक्तस्य' तस्य (R. IV. 43)

कुल्याम्भोभिः 'पवनचपलैः' (Ś. 1)

Татпुरुша со значением родительного падежа в основном используется для выражения притяжательных значений:

कौत्सः प्रपेदे 'वरतन्तुशिष्यः' (R. V. 1)

नष्टाशङ्का 'हरिणशिशवः' चरन्ति (Ś. 1)

§356 Подлежащее также может быть распространено при помощи повторения комбинации двух и более упомянутых выше типов, а сами дополнения при условии, что они являются именами существительными или местоимениями, могут быть распространены другими дополнениями:

एकदा तत्रस्थ एकदा मृगयनिर्गतो विचरन् (прил.) काननं किंनरमिथुनमद्रक्षीत् (K. 119)

तत्तनयश्च (gen. tat.) हारीतनामा (прил.) तापसकुमारकः (существительное с доп.) सनत्कुमारः इव सर्वविद्यावदातचेताः (прил. bah.) सिन्धवासुः (прил.) उपागमत् (K. 37)

ताभीरष्टाभिः प्रत्यक्षाभिः (прил. к तनुभिः) तनुभिः प्रपन्नः (прил. к подлежащему) ईशो वः अवतु (Ś. 1)

मदम्बा पूर्णभद्रबोधितार्था (прил.) तादृशोपि व्यसने (наречие) नातिविह्वला (прил.) कुलपरिजनानुयाता (прил.) मत्पितुरुत्तमाङ्गं उत्सङ्गेन धारयन्ती (отгл. прил. с прямым доп. и наречием.) राज्ञे समादिदेश (Dk. II. 4)

तस्य त्रयः पुत्राः परमदुर्मैधसो 'वसुशक्तिरुग्रशक्तिरनेकशक्तिश्चेतिनामानो' बभूवुः (P. I)

दुःखेन तप्यन्ते 'त्रयो' 'नः' पितरः 'अपरे' (U. 5)

Наблюдение. Идея об распространении имени существительного была доведена до крайности такими авторами, как Бана, Дандин и Субандху в описании людей, мест, городов, рек и т.д. Распространение может происходить до той степени, пока оно не затрудняет понимание смысла и не становится непонятным. Когда существует опасность того, что смысл становится неясным, то предложение следует разбить на два и более предложения.

Дополнение или распространение сказуемого

§357 Если сказуемое является переходным глаголом, глаголом движения или любым глаголом, становящимся переходным из-за предлогов, то он *завершается посредством дополнения*. Дополнение может быть существительным, местоимением или чем угодно, что может выступать в роли имени существительного, например:

‘जाबालिं’ अपश्यमं (K. 42)

आखण्डलः ‘काममिदं’ बभाषे (Ku. III 11)

याति ‘अस्तशिखरं’ पतिरोषधीनां (Ś. 4)

विचचार ‘दावं’ (R. II. 8)

पत्तिः ‘पदातिं’ अभ्यपतत् (R. VII. 37)

§358 Дополнение, будучи по своей природе таким же, как и подлежащее, также может быть распространено, (см. §§353-6):

त्र्यंबकं ‘संयमिनं’ ददर्श (Ku. III 44)

‘विलपन्तं’ कपिञ्जलमश्रौषं (K. 165)

तं ‘तस्थिवांसं’ ‘नगरोपकण्ठे’ प्रत्युज्जगाम क्रथकैशिकेन्द्रः (R. V. 61)

प्रकृतिवक्रः स ‘कस्य’ अनुनयं प्रतिगृह्णाति (Ś. 4)

‘इदं’ ‘अव्याजमनोहरं’ वपुः ‘तपःक्षमं’ साधयितुं य इच्छति (Ś. 1)

मेघं ‘आश्लिष्टसानुं’ ‘वप्रक्रीडापरिणतगजप्रेक्षणीयं’ ददर्श (Me. 2)

अवनिपतिस्तु ‘प्रतीहार्या निर्दिश्यमानां’ तां ‘प्रावृषमिव घनकेशजालां’ ‘अलकोद्भासिनीं’ ‘अचिरोपरूढयौवनां’ ‘अतिशयरूपाकृतिं’ अनिमेषलोचनो ददर्श (K. 11)

§359 Глаголы со значением *делать, называть, звать, думать, полагать, назначать* и т. д. управляют каузуальным/факитивным дополнением помимо прямого дополнения.

तमात्मजन्मानं ‘अजं’ चकार (R. V. 36)

अज्ञामपि ‘वरप्रदानं’ मन्यन्ते दर्शनप्रदानमपि ‘अनुग्रहं’ गणयन्ति (K. 108)

प्रत्याख्यानमपि ‘ईर्ष्यां’ संभावयति. आक्रोशमपि ‘परिहासं’ आकलयति, दोषसंकीर्तनमपि ‘स्मरणोपायं’ अवगच्छति, अवज्ञानमपि ‘अनियन्त्रणं प्रणयं’ उत्प्रेक्षते (K. 235)

§360 В случае глаголов, управляющих двумя дополнениями, таких как *दुह्, याच, शास्, नी* и т.д., есть *основное* и *вторичное* дополнение, или *прямое* и *косвенное* дополнение, см. §40.

§361 Иногда глаголы, переходные по смыслу, управляют в силу особых правил, существительным или местоимением в дательном, творительном, родительном или местном падеже. Такие случаи можно считать завершениями сказуемого, так как без них смысл не полон.

स्पृहयामि दुर्ललिताय ‘अस्मै’ (Ś. 7)

कुप्यन्ति हितवादिने (K. 108)

असूयन्ति 'मह्यं' प्रकृतयः (V. 4)

'पापात्' जुगुप्सते (Mbh.)

स्मरसि वा 'तस्य प्रदेशस्य' (U. 6)

स स्निह्यति 'आवयोः' (U. 6)

§362 Глаголы *давать, рассказывать, обещать, посылать* управляют дательным падежом лица, которому что-то дается, рассказывается и т.д.. Этот дательный падеж можно рассматривать как косвенное дополнение.

'विप्राय' गां प्रतिशृणोति, भोजने दूतो 'रघवे' विसृष्टः (R. V. 30)

'तस्मै' प्रस्तुतमाचक्षे (R. V. 19)

Наблюдение: С другой стороны их можно рассматривать как распространения сказуемого, отвечающие на вопрос *кому?, куда?*

Сказуемое

§363 Сказуемое может быть временным глаголом:

'आज्ञापयतु' भवान् (Ś. 4)

त्वया सह गौतमी 'यास्यति' (*ibid.*)

§364 Сказуемое также может быть существительным или прилагательным, при этом глагол *अस्* выражается или подразумевается:

अविवेकः परमापदां 'पदं' (Ki. II 30)

त्वं 'असि' महसां 'भाजनं' (Mal. 1)

वत्से किमेवं 'कातरा' 'असि' (Ś. 4)

'गृहीतः' संदेशः (*ibid.*)

'अवहितोस्मि' (Ś. 7)

तेन हि श्रेयांसि 'अनतिक्रमणीयानि' (Ś. 7)

'दूषिताःस्थ' 'परिभूताःस्थ' रामहतकेन (U. 1)

व्यावर्तिततुरगश्च पुनः 'चिन्तितवान्' (K. 121)

а) Глагол *अस्* является преимущественно глаголом неполной предикации, поэтому он требует существительного или прилагательного для завершения смысла, как в приведенных выше примерах. Но когда он означает *существование*, он может употребляться сам по себе.

हिमालयो नाम नगाधिराजः अस्ति (Ku. I. 1)

То же самое происходит с глаголом भू , когда он подразумевает просто *существование*, а не *становление*:

बभूव योगी किल कार्तवीर्यः (R. VI. 38)

b) Иногда сказуемое (अस्, विद्, वृत्) вообще не выражается:

मातले कतमस्मिन्द्रदेशे मारीचाश्रमः (Ś. 7) अस्ति, विद्यते и т.д.

§365 Существуют и другие глаголы неполной предикации, такие как भू, वृत् *становиться*, जन् *становиться* или *расти*, भा, दृश् или लक्ष् в пассиве *появляться*, *казаться*, которые требуют существительного или прилагательного для образования полного сказуемого.

तेपि 'यथोक्ताः' 'संवृत्ताः' (P. 1)

तव प्रजासु बिडौजाः 'प्राज्यवृष्टिर्भवतु' (Ś. 7) (стань проливающим обильные ливни)

ईदृशानां विपाकोऽपि 'परमाद्भुतो जायते' (U. 3)

स्वात्यां सागरशुक्तिसंपुटगतं (पयः) 'सन्मौक्तिकं जायते' (Bh. II 67) (становится или вырастает хорошей жемчужиной)

अयं पाण्ड्यः 'अद्रिराजः' इवाभाति (R. VI. 60)

'मदनक्लिष्ट' इयमालक्ष्यते (Ś. 3) (кажется пораженной любовью)

a) То же самое происходит и с пассивной конструкцией таких глаголов, как मन् *рассматривать*, *полагать*, *думать*, कृ *превращать* во ч.-л.:

नलिनी 'पूर्वनिदर्शनं मता' (R. VIII. 45)

व्याघ्रः 'कुक्कुटः कृतः' (H. 4)

так स 'सेनापतिर्नियुक्तः'

Сказуемое, если оно является существительным или прилагательным, согласуется в падеже с подлежащим или стоит в именительном падеже.

§366 Иногда, как в английском языке, предложение выражено в сокращенной форме, с использованием частиц или междометий, когда подлежащее, сказуемое или оба не выражены, но должны быть развёрнуты из частиц, например:

'धिक' तां च तं च = 'सा' च 'स' च 'निन्द्यौ' स्तः

शिवाय 'नमः' = शिवः प्रणम्यते

'अलं' प्रयत्नेन = प्रयत्नेन न 'किमपि' साध्यं и т.д.

§367 Несклоняемое нередко служит цели сказуемого, например:

विषवृक्षोऽपि छेत्तुं 'असांप्रतम्' (Ku. II. 55) = न युज्यते;

पवनः आलिङ्गितुं 'शक्यं' (Ś. 3) = शक्यते;

‘कष्टं’ खलु अनपत्यता (Ś. 6);

मनसिजरुजं सा वा दिव्या मम ‘अलं’ अपोहितुं (V. 3).

Распространение сказуемого

§368 Сказуемое распространено тогда, когда оно точнее определено наречием или его эквивалентом. Таковы наречия времени, места, образа действия и т.д., частицы и междометия, несколько падежных форм (за исключением именительного, винительного, родительного и звательного падежа); сочетания предлогов или наречий с существительными: मया सार्धं, रामाद्विना, वृक्षाणामधः, राज्ञः समक्षं и т.д.

§369 Распространение сказуемого можно разделить на четыре группы:

- 1) Относящиеся ко времени.
- 2) Относящиеся к месту.
- 3) Относящиеся к образу действия.
- 4) Связанные с причиной и следствием.

Обстоятельства времени

§370 Обстоятельства *времени* используются для указания одного из следующих состояний

- 1) Момент или период времени, отвечающий на вопрос *когда?*

द्वयं गतं ‘संप्रति’ शोचनीयतां (Ku. V. 71);

‘ततः’ प्रविशति कञ्चुकी (Ś. 5);

यास्यति ‘अद्य’ शकुन्तला (Ś. 4);

आषाढस्य ‘प्रथमदिवसे’ मेघं ददर्श (Me. 2);

‘अनुदिवसं’ परिहीयसे अङ्गैः (Ś. 3);

गिरिशमुपचचार ‘प्रत्यहं’ सा सुकेशी (Ku. I. 60);

‘अस्मात्परं’ को नः कुले निवपनानि नियच्छति (Ś. 6);

Наблюдение:

(а) Абсолютные конструкции с локативом обычно означают *время* и могут рассматриваться как наречия *времени* в данном разделе:

‘अन्तर्हिते शशिनि’ सैव कुमुद्वती मे दृष्टिं न नन्दयति (Ś. 4) *луна исчезла или когда луна скрылась.*

गते च केयूरके चन्द्रापीडमुवाच (K. 181).

б) Точно так же деепричастия с суффиксом *त्वा* (изменяемым в *य* или *त्य*) являются обстоятельствами, показывающими *момент* или *период* времени. Если они образованы от переходных глаголов, тогда они могут управлять объектом:

‘प्रतिनिवृत्य’ तं प्रदेशं व्यलोकयम् (K. 125);

महाश्वेता ‘तच्छ्रुत्वा’ सुचिरं ‘विचार्य’ केयूरकं प्राहिणोत् (K. 181);

अचिरात् पावनं तनयं ‘प्रसूय’ मम विरहजां शुचं न गणयिष्यसि (Ś. 4, 18).

2) *Длительность* времени или пространства обозначается вопросом *как долго?*

‘इयन्ति दवसानि’ प्रजागरकृशो लक्ष्यते (Ś. 3);

दत्तदृष्टिः ‘सुचिरं’ व्यचरम् (K. 152);

‘क्रोशं’ कुटिला नदी (S. K.);

‘स्तन्यत्यागं यावत्’ अवेक्षस्व (U. 7);

3) *Повторение* времени отвечает на вопрос *как часто?*

‘वारंवारं’ तिरयति दृशोरुद्रमं बाष्पपूरः (Māl. 1);

अहो ‘द्विः’ भुङ्क्ते (S. K.);

ताम्यन्मूर्तिः श्रयति ‘बहुशः’ चन्द्रपादान् (Māl. 3).

Обстоятельство места

§371 Обстоятельства *места* определяют три вида связи:

1) *Отдых* в каком-либо месте отвечает на вопрос *где?*

अस्ति ‘अवन्तिषु’ उज्जयिनी नाम नगरी (K. 48);

‘कस्मिंश्चिदधिष्ठाने’ कौलिकरथकारौ प्रतिवसतः स्म (P. I. 5);

एष कण्वस्य महर्षेः ‘उपमालिनीतीरं’ आश्रमो दृश्यते (Ś. 1);

अस्ति ‘उत्तरस्यां दिशि’ नगाधिराजः (Ku. I. 1);

निर्मलनखलग्नमूर्तिः ‘पादयोः’ पतति (K. 193).

2) *Движение к месту*, отвечающее на вопрос *куда?*

सा तरलिका ‘क्व’ गता (K. 176);

‘नीचैः’ गच्छति उपरि च दशा (Me. 112);

‘गृहाभिमुखं’ प्रतस्थे (H. 4);

मदोद्धताः ‘प्रत्यनिलं’ विचेरुः (Ku. III. 31).

3) *Движение от места*, отвечающее на вопрос *откуда?* (основное значение отложительного падежа)

यदि मे ‘दर्शनपथात्’ नापयाति (K. 132);

‘वनस्पतिभ्यः’ कुसुमान्याहरत (Ś. 4);

‘कुतः’ इदं सौधमागतं (Dk. II. 5);

Наблюдение: основные значения отложительного падежа, за исключением *причины* или *мотива*, выражаются этим отношением:

‘तीक्ष्णात्’ उद्विजते (Mu. 3);

‘दिवाकरात्’ अन्धकारं रक्षति (Ku. I. 12).

Обстоятельство образа действия

§372 Обстоятельства образа действия определяют следующие типы связи:

1) Образ действия (как?)

- चन्द्रापीडः 'सविनयं' अवादीत् (K. 134);
माधवः 'सलज्जं' अधोमुखस्तिष्ठति (Māl. 1);
को वा दुर्जनवागुरासु पतितः 'क्षमेण' यातः पुमान् (P. I. 2);
तदिदं 'कणशो' विकीर्यते (Ku. IV. 27);
'त्वरितं' अपसर्पतां तरुगहनेन (U. 4);
अथना 'कथं' भवान् मन्यते (M. 1);
'अयत्नेनैव' उपहासास्पदतामीश्वरो नयति जनं (K. 151);
'प्रकृत्या' यद्वक्रं (Ś. 1).

2) Степень:

- तमवेक्ष्य सा 'भृशं' रुरोद (Ku. IV. 26);
स राज्यं गुरुणा दत्तं प्रतिपद्य 'अधिकं' बभौ (R. IV. 1);
'यावच्छक्यं' सुहृदसवो रक्षणीयाः (K. 151).

Наблюдение: отложительный падеж при сравнительной степени прилагательного также относится к этому разделу

- 'मोहात्' प्रबोधः कष्टतरोऽभूत् (R. XIV. 56);
गृहं 'कान्तारात्' अतिरिच्यते (P. IV. 1).

3) Инструмент действия:

- संचूर्णयामि 'गदया' न सुयोधनोरू (Ve. 1);
क्वचित् 'पथा' संमरते सुराणां (R. XIII. 19);
विसृजति 'हिमगर्भैर्मयूखैः' अग्निमिन्दुः (Ś. 3).

Наблюдение: творительный падеж, обозначающий действующее лицо, может быть отнесен к этому разделу из практических соображений.

- जनपदहितकर्ता त्यज्यते 'पार्थिवेन' (P. I. 2);
'त्वया' 'चन्द्रमसा' च अतिसन्धीयते कामिजनसार्थः (Ś. 3);
इदं 'अशरणैः' अद्याप्यैवं रुद्यते (U. 3).

Или его можно отнести к подлежащему и считать действующим лицом.

4) Сопутствующие обстоятельства:

- त्वया सह निवत्स्यामि (U. 2);
रत्नं समागच्छतु काञ्चनेन (R. VI. 79);
जटाभिः तापसः (भवति или जायते);
महत्या सेनया निर्जगाम;

स्मरः क्षणमप्युत्सहते न मां विना (Ku. IV. 36).

Обстоятельство причины и следствия

§373 Такие обстоятельства определяют следующие типы связи:

1) *Основание, причина* или *мотив* действия (значения творительного и отложительного падежей):

दौर्मन्त्र्यात् 'नृपतिर्विनश्यति' (Bh. II. 42);

'भर्तृगतचिन्तया' आत्मानमपि नैषा विभावयति (Ś. 4);

'आवेगस्वलितया गत्या' प्रभ्रष्टं मे पुष्पभाजनं (ibid.);

कापुरुषः स्वल्पकेनापि तुष्यति (P. I. 1);

लज्जेऽहं 'अनेन' प्रागल्भ्येन' (K. 187);

'स्वया' जगन्ति पुण्यानि (U. 1);

नाथवन्तः 'त्वया' लोकाः (ibid.);

2) Решающая *причина* или *цель* действия, на которую указывают дательный падеж или инфинитив

'समिदाहरणाय' प्रस्थिता वयं (Ś. 1);

श्रयति बहुशो 'मृत्यवे' 'चन्द्रपादान्' (Māl. 3);

प्रवर्ततां 'प्रकृतिहिताय' पार्थिवः (Ś. 7);

'अमीषां प्राणानां कृते' किं नास्माभिर्यवसितं (Bh. III. 36);

तद्गच्छ 'सिद्धौ' (Ku. III. 18);

'लोकान्दग्धुं' तत्तपोऽलं (Ku. II. 56);

यावद्यते 'साधयितुं तवार्थ' (R. V. 25);

'छेत्तुं वज्रमणीन्' 'शिरीषकुसुमप्रान्तेन संनह्यते' (Bh. II. 6).

4) *Условие, уступка*:

'तथापि' 'घटिष्ये' (M. 1);

नन्दा हताः 'पश्यतो राक्षसस्य' (Mu. 3).

§374 Некоторые частицы, рассматриваемые в уроках 21-28, являются энклитиками и носят эмфатический характер, например *एव, खलु, किल, हन्त, अहो, बत, नूनं, नाम*. Они могут быть либо опущены при анализе, либо могут рассматриваться как обстоятельства образа действия.

§375 Сказуемое дополнительно может быть распространено путем сочетания двух или более из четырех типов обстоятельств, упомянутых выше. Эти дополнения, в свою очередь, могут быть распространены другими дополнениями любым сиз способов, указанных в §353-356.

'दिष्टया' 'धर्मपत्नीसमागमेन' 'पुत्रमुखदर्शनेन' 'चायुष्मान्वर्धते' (Ś. 7);
 अयं च 'मन्दाकिनीचित्रकूटवनविहारे' 'सीतादेवीमुद्दिश्य' रघुपतेः श्लोकः (U. 6);
 नियतं 'स्वयमेव' इयं 'अतिविनीततया' 'कतिपर्यैरेव दिवसैः' कुमारमाराधयिष्यति (K. 101);
 'प्रत्यूषे' 'उत्थाय' 'तेनैव क्रमेण' 'अनवरतप्रयाणकैः' 'प्रतिप्रयाणकं उपचीयमानेन सेनासमुदायेन' जर्जरयन्वसुंधरां
 प्रातिष्ठत (K. 118);
 'अथ' राजवाहनः 'पुष्पोद्भवेन सह' 'स्वमन्दिरमुपेत्य' 'सादरं' 'बालचन्द्रिकामुखेन' 'निजवल्लभायै' 'संगमोपायं
 वेदयित्वा' कौतुकाकृष्टहयः अतिष्ठत् (Dk. I. 5).

Разбор простого предложения

§376 При рассмотрении простых предложений порядок действий следующий:

- 1) Сначала определите *подлежащее* в предложении.
- 2) После этого найдите *распространения* или *определения* подлежащего.
- 3) Определите *сказуемое*.
- 4) Определите *дополнение*, если сказуемое выражено переходным глаголом.
- 5) Определите *распространение дополнения*.
- 6) В конце определите *обстоятельства* сказуемого.

Примеры

- (1) विश्वंभरात्मजा देवी राज्ञा त्यक्ता महावने ।
 प्राप्तप्रसवमात्मानं गंगादेव्यां विमुञ्चति ॥ (U. 7)
- (2) एवं क्रमेण समारूढयौवनारम्भं परिसमाप्तसकलकलाविज्ञानमवगम्यानुमोदितमाचार्यैश्चन्द्रापीडमानेतुं राजा बलाधिकृतं
 बलाहकनामानं बहुतुरगबलपदातिपरिवृतं प्राहिणोत् । (K. 77)
- (3) पौरस्त्यानेवमाक्रामंस्तांस्ताञ्जनपदाञ्जयी ।
 प्राप तालीवनश्याममुपकण्ठं महोदधेः ॥ (R. IV. 24)
- (4) पुराणस्य कवेस्तस्य चतुर्मुखसमीरिता ।
 प्रवृत्तिरासीच्छब्दानां चरितार्था चतुष्टयी ॥ (Ku. II. 17)
- (5) एवंगते मन्त्रिणि राजनि च कामवृत्ते चन्द्रपालितोऽभ्येत्य विविधाभिः क्रीडाभिर्विहारभद्रमात्मसादकरोत् । (Dk. II. 8)
- (6) कौशिकेन स किल क्षितीश्वरो
 राममध्वरविघातशान्तये ।
 काकपक्षधरमेत्य याचितः । (R. XI. 1)
- (7) धिक् सानुजं कुरुपतिं । (Ve. 3)

Подлежащее	Распространение подлежащего	Сказуемое	Дополнение	Распространение дополнения	Обстоятельства сказуемого
------------	--------------------------------	-----------	------------	-------------------------------	------------------------------

I. देवी	विश्वंभरात्मजा (सुच. приложение) राज्ञा त्यक्ता महावने (прил.)	विमुञ्चति	आत्मानं	प्राप्तप्रसवं	गंगादेव्यां
II. राजा		प्राहिणोत्	बलाधिकृतं	बहुतुरगबल- पदातिपरिवृतं (прил.) बलाहकनामानं	एवं क्रमेण परिसमा.. विज्ञातमवगम्य (время), आचार्यैरनुमोदितं चन्द्रापीडमानेतुं (цель)
III. जयी	तांस्तान् पौरस्त्यान् जनपदानेवमाक्रामन् (причастие с дополнением)	प्राप	उपकण्ठं	तालीवनश्यामं (сост.прил.), महोदधे: (род. принадлеж.)	
IV. प्रवृत्तिः	शब्दानां, चतुष्टयी, तस्य पुराणस्य कवेश्वतुर्मुखसमीरिता	चरितार्था आसीत्			
V. चन्द्रपालितः		आत्मसात् अकरोत्	विहारभद्रं		एवं अभ्येत्य (время), विविधाभिः क्रीडाभिः (способ)
VI. क्षितीश्वरः कौशिकेन (деятель)	स (местоимение)	याचितः	रामं (второй объект)	काकपक्षधरं	एत्य (время), किल (способ), अध्वरविघातशान्तये (цель)
VII. कुरुपतिः	सानुजः	धिक् =निन्द्यः			

Сложноподчиненное предложение

§377 Сложноподчиненное предложение, хотя и состоит из одного главного подлежащего и сказуемого, однако содержит два или более личных глаголов:

'यस्यार्थाः' तस्य मित्राणि (Н. I);

'इतश्चेतश्च निर्गतो युवराजः इति' आकर्ण्य आचकम्पे मेदिनी (К. 113).

Часть, содержащая главное подлежащее и сказуемое, называется *главным* предложением, другая часть – *придаточным* предположением.

§378 Придаточные предложения бывают трех типов: придаточное предложение-*существительное*, придаточное предложение-*прилагательное* и придаточное предложение-*наречие*.

Строго говоря, сложное предложение – это всего лишь простое предложение в распространенной форме, где придаточное предложение является представителем *существительного*, *прилагательного* или *обстоятельства* (а именно наречия или распространения сказуемого).

Придаточное предложение-существительное

§379 Придаточное предложение-существительное занимает место существительного, то есть оно может быть

- 1) *подлежащим* или
- 2) *дополнением* главного сказуемого;
- 3) оно может быть приложением к какому-либо существительному в главном предложении, или
- 4) оно может быть дополнением какой-либо глагольной формы в главном предложении.

(1) 'अयं पुनरविरुद्धः प्रकार इति' वृद्धेभ्यः श्रूयते (U. 4) (подлежащее у *श्रूयते*);

'स स पापादृते तासां दुष्यन्तः' इति घुष्यतां (Ś. 6) (подлежащее у *घुष्यतां*).

(2) प्रकाशं निर्गतस्तावदवलोकयामि 'कियदवशिष्टं रजन्याः इति' (Ś. 4) (дополнение к *अवलोकयामि*).

(3) 'अप्रतिष्ठे रघुज्येष्ठे का प्रतिष्ठा कुलस्य नः' ।

इति दुःखेन तप्यन्ते त्रयो नः पितरोऽपरे ॥ (U. 5) (приложение к *दुःखेन*);

तस्य कदाचित् चिन्ता समुत्पन्ना 'यदर्थोत्पत्त्युपायाश्चिन्तनीयाः' (P. I. 1) (приложение к *चिन्ता*).

(4) 'तथापि सुहृदा सुहृदसन्मार्गप्रवृत्तो यावच्छक्तितो निवारणीय इति' मनसा अवधार्य अब्रवम् (K. 155)

(дополнение к *अवधार्य*).

§380 Придаточное предложение-существительное обычно обозначаются словами *इति* или вводятся словами *यथा*, *यद्*, *स इति* в конце или без него:

अकथितोऽपि ज्ञायत् एव 'यथायं तपोवनस्याभोग' इति (Ś. 1);

सत्योऽयं जनप्रवादो 'यत्संपत्संपदमनुबध्नाति' इति (K. 73);

अविज्ञातमदनवृत्तान्ता 'क्व गच्छामि' इति नाज्ञासिषं (K. 147).

Наблюдение: иногда *इति* не используется:

कथय 'सत्संगतिः पुंसां किं न करोति' (Bh. II. 28);

एतत्कल्याणाभिनिवेशिनः श्रुतिविषयमापतितमेव 'यथा विबुधसद्वन्यप्सरसो नाम कन्यकाः सन्ति' (K. 136).

Придаточное предложение-прилагательное

§381 Или относительное придаточное предложение. Это придаточное предложение используется для определения существительного или местоимения и имеет характер прилагательного. Оно вводится некоторыми формами относительного местоимения *यद्* (*यावत्*, *यादृश* и т.д.)

Относительное придаточное предложение может быть использовано:

- 1) с подлежащим;

'यदालोके सूक्ष्मं' व्रजति सहसा तद्विपुलतां (Ś. 1);

तत्तस्य किमपि द्रव्यं 'यो हि यस्य प्रियो जनः' (U. 2);

'अहेतुः पक्षपातो यः' तस्य नास्ति प्रतिक्रिया (U. 5) (определяет तस्य как дополнение к подлежащему).

2) с дополнением;

'यस्यागमः केवलजीविकायै' तं ज्ञानपण्यं वणिजं वदन्ति (M. 1);

स तावदभिषेकान्ते स्नातकेभ्यो ददौ वसु ।

'यावतैषां समाप्येरन् यज्ञाः पर्याप्तदक्षिणाः' ॥ (R. XVII. 17)

3) С обстоятельствами, относящимися к сказуемому;

'युगान्तकालप्रतिसंहतात्मनो जगन्ति यस्यां सविकाशमासत' ।

तनौ ममुस्तत्र न कैटभद्विषस्तपोधनाभ्यागमसंभवा मुदः ॥ (Śi. I. 23) (определяет तनौ как обстоятельство к ममुः).

Наблюдение: обратите внимание на позицию придаточного предложения-прилагательного. Оно либо стоит перед главным предложением, либо после него.

§382 Придаточные предложения часто выражаются сложными словами, имеющими характер прилагательного, то есть имеющими окончание прилагательными типа татпуруша и бахуврихи; а также причастиями прошедшего времени и долженствования.

तन्नन्दिनीं सुवृत्तां नामैतस्मात् द्वीपादागतो रत्नोद्भवो नाम रमणीयगुणालयो भ्रान्तभूलयो व्यवहारी उपयेमे (Dk. I.

1) где आगतः и भ्रान्तभूलयः представляют придаточное предложение-прилагательное (यो द्वीपादागच्छत् и यो भूलयं बभ्राम).

Придаточное предложение-наречие

§383 Придаточное обстоятельственное предложение эквивалентно наречию и дополняет сказуемое. Оно занимает место наречия, соответствует его конструкции. Подобно ему оно определяет условия времени, места, способа, а также причины и следствия.

§384 Придаточные предложения времени определяют событие, которое происходит после или одновременно с тем, что описывается в главном предложении.

सत्वरं निवेदय 'यावद् दंष्ट्रान्तर्गतो न भवासि' (P. I. 8);

अत्रैव तावद्रथं स्थापय 'यावदवतरामि' (Ś. 1);

'यदा हरः पार्वतीं परिणेष्यति' तदा स्मरं स्वेन वपुषा नियोजयिष्यति (Ku. IV. 42);

'यावदसौ पान्थः सरसि स्नातुं प्रविशति' तावन्महापंके निमग्नः (H. 1)

Наблюдение: придаточные предложения времени часто сокращаются путем замены частицы и глагола на причастие, или с помощью абсолютной конструкции с местным падежом.

§385 Придаточные предложения места показывают только одно отношение: покой или движение к месту.

'यत्र यत्र धूमः' तत्र तत्र वह्निः

§386 Придаточные предложения образа действия используются, чтобы обозначить:

(1) *Сходство* или *подобие*, выраженное с помощью *इव*, *यथा* (соотносятся с *तथा*, *तद्वत्*);

पुत्रं लभस्वात्मगुणानुरूपं 'भवन्तमीड्यं भवतः पिता इव' (अलभत) (R. V. 34);

आसीदियं दशरथस्य गृहे 'यथा श्रीः' (अस्ति) (U. 4);

'यथा काष्ठं च काष्ठं च समेयातां महोदधौ ।

समेत्य च व्यपेयातां' तद्वद् भूतसमागमः ॥)Н. 4).

Наблюдение: придаточные предложения, вводимые с помощью *यथा* или *इव*, часто сокращаются.

(2) *Степень* или *отношение* (равенство, интенсивность и т.д.):

'वितरति गुरुः प्राज्ञे विद्यां यथैव' तथा जडे (वितरति) (U. 2);

'यथा यथा अम्बुधाराभिराहन्यते' तथा तथा स्फुरति मदनपावकः (K. 252).

§387 Придаточные предложения образа действия часто выражены прилагательными или сложными словами бахуврихи, использующимися как наречие:

राजा 'सविलक्षस्मितं' आह= 'यथा विलक्षस्मितं स्यात्' तथा आह;

'उद्योतिताम्बरदिगन्तरं अंशुजालः' शक्तिः पपात हृदि तस्य महासुरस्य (Ku. XVII. 51).

§388 Придаточные предложения образа действия, относящиеся к причине и следствию, используются для обозначения следующих отношений:

(1) *Основание* или *причина* (потому что, так как, поскольку):

'वत्से कठोरगर्भेति' नानीतासि (U. 1);

ममापि तर्हि धर्मतस्तथैव 'यतः प्रियवयस्य इत्यात्थ' (U. 5);

इत्यादि नन्विह निरर्थकमेव 'यस्मात्कामो जृम्भितगुणः' (Māl. 1);

कमपरमवशं न विप्रकुर्युः 'विभुमपि तं यदमी स्पृशन्ति भावाः' (Ku. VI. 9);

कच्चिद्भर्तुः स्मरसि रसिके 'त्वं हि तस्य प्रियेति' (Me. 88).

(2) *Условие* или *допущение*;

श्रूयतां 'यदि कुतूहलं' (K. 49);

'अथ तु वेत्सि शुचि व्रतमात्मनः' पतिकुले तव दास्यमपि क्षमं (Ś. 5);

'जात्या चेदवध्योऽहं' एषा सा जातिः परित्यक्ता (Ve. 3).

(3) *Уступка*;

'काममननुरूपमस्या वपुषो वल्कलं' न पुनरलंकारश्रियं न पुष्यति (Ś. 1);

'नेत्रे पुनर्यद्यपि रक्तनीले' तथापि सौभाग्यगुणः स एव (U. 6).

(4) *Цель*;

दोषं तु मे कंचित् कथय 'येन स प्रतिविधीयेत' (U. 1);

तदागच्छ 'यथा दर्शयामि' (P. I. 8);

भो धीरं गच्छ 'मा खलु (чтобы не) तत्रभवती धारिणी विसंवदिष्यति' (M. 1);

'अस्य शरीरस्य मा विनाशो भूदिति' मयेदमुत्क्षिप्य समानीतं (K. 320).

(5) *Следствие, результат*;

कुमार तथा प्रयतेथा: 'यथा नोपहस्य से जनैः' (K. 110);

स ऋत्विजस्तथानर्च 'यथा साधारणीभूतं नामास्य धनदस्य च' (R. XVII. 80);

सा वेणुलतामादाय सभाकुट्टिममाजघान 'येन सकलमेव तद्राजकं तदभिमुखमासीत्' (K. 10).

§389 Сложное предложение может быть распространено повторением существительного, прилагательного или придаточного предложения. Строго говоря, в этом случае предложение будет сложным, каждая часть его является *составной*;

'कथं स त्वया दृष्टः' 'किं किमभिहितासि तेन' 'कियन्तं कालमवस्थितासि तत्र' 'कियदनुसरन्नस्मानसावागतः' इति

पुनः पुनः पर्यपृच्छम् (K. 150);

यस्य चेन्द्रियाणि सन्ति 'यः पश्यति वा' 'श्रुतमवधारयति वा' स खलूपदेशमर्हति (K. 156).

§390 Два и более типа придаточных предложений могут употребляться в одном сложном предложении

क्रोधं प्रभो संहार संहरेति (сущ.) यावद्भिरः खे मरुतां चरन्ति ।

(наречие) तावत्स वह्निर्भवनेत्रजन्मा भस्मावशेषं मदनं चकार ॥ (Ku. III. 27);

राष्ट्रमुख्यमाहूयारख्यातवान् । योऽसौ अनन्तसीरः प्रहारवर्मणः पक्ष इति (наречие) निनाशयिषितः (прил.).

सोऽपि पितरि मे प्रकृतिस्थे किमिति नश्येतेति (сущ.) (Dk. II.).

Неизменяемые слова, использующиеся как вводные в придаточном предложении:

Придаточное предложение-существительное - *इति, यथा, यद्* с *इति* или без него.

Относительное придаточное предложение – формы от *यद्*.

Придаточное предложение-наречие:

время - *यदा, यावत्, यावन्न* (совместно с *तावत्*), *यदा यदा*.

место - *यत्र, यत्र यत्र*.

образ действия - *इव, यथा* (совместно с *तथा* или *तद्वत्*), *यथैव (तथैव)*, *यथा यथा*.

причина и следствие: (1) *इति, यतः* (совместно с *ततः*), *यद्, यथा* (совместно с *तथा*), *हि*.

(2) *यदि* (совместно с *तर्हि, तद्, ततः*), *चिद्, अथ*.

(3) *यद्यपि, कामं (तु, पुनः)*.

(4) येन, इति, यथा, मा (с буд.временем или пов.наклонением).

(5) यथा, न.

Разбор сложноподчиненного предложения

§391 Сложноподчиненные предложения должны быть проанализированы так, как если бы придаточное предложение было одним словом или фразой. После того как это сделано, придаточные предложения могут быть разобраны отдельно как простые предложения.

Примеры

(1) अथ स निःश्वस्य लज्जाविशीर्यमाणविरलाक्षरं सखे कपिञ्जल विदितवृत्तांतोऽपि किं मां पृच्छसीति कृच्छ्रेण शनैः शनैरवदत् । (K. 155).

(2) एष नामानुगृहीतः यः शूलादवतार्य हस्तिस्कन्धे प्रतिष्ठापितः । (Ś. 6)

(3) अन्वेषमाणश्च यथा यथा नापश्यं तं तथा तथा सुहृत्स्नेहकातरेण मनसा तत्तदशोभनमाशंकमानो निपुणमितस्ततो दत्तदृष्टिः सुचिरं व्यचरम् । (K. 152)

Подлежащее	Распространение подлежащего	Сказуемое	Дополнение	Распространение дополнения	Обстоятельства сказуемого
I. स		अवदत्	सखे कपिञ्जल... पृच्छसीति a)		अथ (время) निःश्वस्य (время) लज्जाविशीर्यमाणविरलाक्षरं कृच्छ्रेण, शनैः शनैः (образ действия)
a) (त्वं) सखे कपिञ्जल (взято вместе с подлежащим)	विदितवृत्तांतोऽपि	पृच्छसि	मां (непрямое) किं (прямое)		
II. एष	यः – प्रतिष्ठापितः a)	अनुगृहीतः			नाम (образ действия)
a) यः		प्रतिष्ठापितः			शूलादवतार्य (время) हस्तिस्कन्धे (место)
पश्यIII. (अहं)	सुहृत्स्नेह... शंकमानो (прич.) निपुणमितस्ततो दत्तदृष्टिः (прил.)	व्यचरम्			तथा तथा (степень) यथा तथा अन्वेषमाणो नापश्यं तं a) (степень) सुचिरं (время)
a) (अहं)	अन्वेषमाणः (прич.)	अपश्यं	तं		यथा यथा (степень)

Сложносочиненные предложения

§392 Сложносочиненное предложение содержит два или более предложений, простых или сложных, которые согласованы друг с другом.

Части могут быть 1) простыми предложениями или 2) некоторые могут быть простыми, а некоторые сложноподчиненными, или 3) все члены могут быть сложноподчиненными.

(1) तथाप्येष प्राणः स्फुरति न तु पापो विरमति । (U. 6)

मनो निष्ठाशून्यं भ्रमति च किमप्यालिखति च । (Māl. 1)

(каждый член – простое предложение);

(2) दाक्षिण्यं नाम बिम्बौष्टि वैम्बिकानां कुलव्रतम् ।

तन्मे दीर्घाक्षि ये प्राणास्ते त्वदाशानिवन्धनाः ॥ (M. 4)

(второй член – сложноподчиненное предложение);

(3) यदि यथा वदति क्षितिपस्तथा त्वमसि किं पितुरुत्कुलया त्वया ।

अथ तु वेत्ति शुचि व्रतमात्मनः पतिकुले तव दास्यमपि क्षमम् ॥ (Ś. 5)

(оба члена – сложноподчиненные предложения).

В этих примерах отдельные предложения не зависят друг от друга каким-либо образом. Любое предложение может употребляться независимо друг от друга, в то время как сложноподчиненное предложение нельзя разбить на предложения, имеющие самостоятельное значение.

§393 Существуют три основных отношения, в которых части сложносочиненного предложения могут находиться по отношению друг к другу:

1)Кумулятивный тип связи, выражающийся соединительными союзами च, तथा, अपि च и т.д., в котором два или более утверждений связаны вместе

2)Противительный тип связи, выраженный противительными союзами वा, तु, पुनः, परंतु и т.д., в котором второе предложение помещается как бы в оппозицию к предыдущему.

3)Иллятивный тип связи, выраженный иллятивными союзами अतः, तत्, ततः, в котором говорится, что эффект или последствия исходят из того, что предшествовало.

Кумулятивный тип связи

§394 Соединение утверждений с кумулятивным типом связи выражает три различных значения:

1) Когда на каждое утверждение делается одинаковый акцент:

तटस्थः स्वानर्थान् घटयति 'च' मौनं 'च' भजते । (Māl.1)

त्रिलोचनस्तां प्रतिग्रहीतुमुपचक्रमे 'च' पुष्पधन्वा धनुष्यमोघं बाणं समधत्त 'च' । (Ku. III. 66)

तृणमिव वने शून्ये (सा) त्यक्ता न 'चापि' अनुशोचिता । (U. 3)

2) Когда на втором утверждении делается более сильный акцент:

न केवलं तातनियोग एव 'अस्ति मे सोदरस्नेहोऽप्येतेषु' (Ś. 1)

पुण्यानि नामग्रहणान्यपि महामुनीनां 'किं पुनर्दर्शनानि' (K. 33)

3) Когда в ряду предложений есть прогрессия:

उदेति पूर्व कुसुमं 'ततः' फलं । (Ś. 5)

जगज्जीर्णारण्यं भवति हि विकल्पव्युपरमे

कुकूलानां राशौ 'तदनु' हृदयं पच्यत इव । (U. 6)

Наблюдение: несколько согласованных предложений следуют друг за другом, будучи просто поставлены рядом, без каких-либо связующих союзов, смысл которых, однако, подразумевается.

शुश्रूषस्व गुरुन् कुरु प्रियसखीवृत्तिं सपत्नीजने ...

भूयिष्ठं भव दक्षिणा परिजने भाग्येष्वनुत्सेकिनी (Ś. 4) (здесь четыре утверждения);

जाड्यं धियो 'हरति' 'सिंचति' वाचि सत्यं

मानोन्नतिं 'दिशति' पापं 'अपाकरोति' ।

चेतः 'प्रसादयति' दिक्षु 'तनोति' कीर्तिं (सत्संगतिः) (Bh. II. 23)

दारिद्र्याद् हियमेति ह्रीपरिगतः प्रभ्रश्यते तेजसो

निस्तेजाः परिभूयते परिभवान्निर्वेदमापद्यते ।

निर्विण्णः शुचमेति शोकपिहितो बुद्ध्या परित्यज्यते

निर्बुद्धिः क्षयमेत्यहो निधनता सर्वापदामास्पदम् ॥ (Mk. 1)

Противительный тип связи

§395 Противительный тип связи выражен тремя способами

1) С помощью исключаяющих союзов, предполагающих исключение первого обстоятельства:

प्रज्ञाहीनोऽयं राजा 'नोचेत्' नीतिशास्त्रकथाकौमुदीं वागुल्काभिः कथं तिमिरयति । (H. 3)

व्यक्तं नास्ति कथं 'अन्यथा' 'वासन्त्यपि तां न पश्येत्' । (U. 3)

अद्यापि हरकोपवह्निस्त्वयि ज्वलति ।

'अन्यथा' त्वं भस्मावशेषः कथमित्थ मुष्णः । (Ś. 3)

2) С помощью альтернативных союзов वा-वा, किं-अथवा, उत, आहो, или आहोस्वित् ;

तदेषा भवतः कान्ता त्यजैनां 'वा' गृहाण 'वा' । (Ś. 5)

सूतो 'वा' सूतपुत्रो 'वा' यो 'वा' को 'वा' भवाम्यहम् । (Ve. 3)

किं धर्मोपदेशाङ्गमिदं 'उत' मोक्षप्राप्तिरियं 'आहोस्विद्' अन्यः कश्चिन्नियमप्रकारः । (K. 150)

3) С помощью аррестивных союзов तु, किंतु, परं (तु), पुनः, तथापि, и иногда केवलं;

दैवायत्तं कुले जन्म मदायत्तं 'तु' पौरुषं (Ve. 3);

(अयं कथाप्रविभागः) प्रणीतो न 'तु' प्रकाशितः (U. 4);

सखे पुण्डरीक सुविदितमेतन्मम 'किंतु' इदमेव पृच्छामि (K. 155);

न च न परिचितो न चाप्यगम्यः चकितमुपैमि 'तथापि' पार्श्वमस्य (M. 1);

लौकिकानां हि साधूनामर्थं वागनुवर्तते ।

ऋषीणां 'पुनः' आद्यानां वाचमर्थोऽनुधावति ॥ (U. 1);

अनुदिवसं परिहीयसे अङ्गैः 'केवलं' लावण्यमयी छाया त्वां न मुञ्चति (Ś. 3).

Илляторный тип связи

§396 Илляторный тип связи выражается такими словами, как अतः, तस्मात्, ततः, तद्, अनेन हेतुना, एवं च, तेन हि;

सतीमपि ज्ञातिकुलैकसंश्रयां भर्तृमतीं जनोऽन्यथा विशङ्कते 'अतः' प्रमदा स्वबन्धुभिः परिणेतुः समीपे इष्यते (Ś. 5);

भो उपस्थितं नयनमधु संनिहिता च मक्षिका । 'तत्' अप्रमत्त इदानीं पश्य (M. 2);

जनकोऽद्य गतो विदेहान् । 'ततो' विमनसो देव्याः परिसात्वनाय नरेन्द्रो वासगृहं विशति (U. 1);

अत्यद्भुतादपि गुणातिशयात्प्रियोऽसि 'तस्मात्' सखा त्वमसि (U. 5);

मध्यस्था नौ गुणदोषतः परिच्छेत्तुमर्हति । 'तेन हि' प्रस्तूयतां विवादवस्तु (M. 1).

§397 Очень часто и в санскрите, и в английском, когда сочетающиеся части сложноподчиненного предложения имеют одно и то же подлежащее, одинаковое сказуемое или некоторую общую часть, эта общая часть не повторяется. Такое предложение бывает *сокращенным*.

1) तटस्थः स्वानर्थान् 'घटयति' च मौनं च 'भजते' (Māl. 1)

हृदयमशरणं मे पक्ष्मलाक्ष्याः कटाक्षैः

'अपहृतं' 'अपविद्धं' 'पीतं' 'उन्मूलितं' च (ibid)

(2) दिष्ट्या न केवलं 'उत्संगः' चिरात् 'मनोरथोऽपि' मे 'पूर्णः' (U. 4)

न मां त्रातुं 'तातः' 'प्रभवति' न 'चांबा' न 'भवती' (Māl. 2)

Классификация служебных слов, используемых для соединения сложноподчиненных предложений

Кумуляторный тип связи:

- 1) च, च-च, तथा च, अपि, अपि च, अपरं च, अन्यच्च.
- 2) केवलं – अपि, किमुत, किंपुनः.
- 3) अथ, तदनु, पूर्व – ततः, अनन्तरं – ततः, परं, ततश्च, अनन्तरं च.

Противительный тип связи:

- 1) अन्यथा, न (नो) चेत्.
- 2) वा, वा - वा, न वा.
- 3) तु, किंतु, परं (तु), तथापि, पुनः, केवलं.

Илляторный тип связи तद्, तस्मात्, अतः, ततः, तथा, एवं, च, एवं, तेन हि.

Разбор сложносочиненных предложений.

§398 При анализе сложносочиненного предложения сначала необходимо указать тип связи, существующий между несколькими однородными предложениями. Затем нужно разобрать последние, в зависимости от того, являются ли они простыми или сложными. Однородные предложения далее могут быть разобраны по отдельности.

1) वर्ष वा गर्ज वा शक्र मुञ्च वा शतशोऽशनिम् । (Mk. 5)

2) उचितः प्रणयो वरं विहन्तुं बहवः खण्डनहेतवो हि दृष्टाः ।

उपचारविधिर्मनस्विनीनां न तु पूर्वाभ्यधिकोऽपि भावशून्यः ॥ (M. 3)

3) दृष्टा खलु मया तत्रभवत्या मालविकायाः प्रियसखी बकुलावलिका श्रविता च तमर्थं भवता यः संदिष्टः । (M. 3)

I. शक्र (त्वं) वर्ष वा (A) Основное предложение.

(त्वं) गर्ज वा (B) Основное предложение, согласованное с A

(त्वं) शतशोऽशनिं मुञ्च वा (C) Основное предложение, согласованное с A и B.

Противительный тип связи.

Подлежащее	Сказуемое	Дополнение	Обстоятельство
A (त्वं) शक्र	वर्ष (वा)		
B (त्वं)	गर्ज (वा)		
C (त्वं)	मुञ्च (वा)	अशनिं	शतशः (образ действия)

II. उचितः प्रणयो विहन्तुं वरं बहवः खण्डनहेतवो दृष्टाः हि (A)

न तु पूर्वाभ्यधिकोऽपि भावशून्यो मनस्विनीनामुपचारविधिः वरं (B)

Тип связи противительный (аррестивный).

Разбор (A), это сложноподчиненное предложение.

Подлежащее	Сказуемое	Дополнение	Обстоятельство
A प्रणयः (उचितः прил.)	वरं		विहन्तुं (цель)
a) खण्डनहेतवः बहवः (прил.)	दृष्टाः		बहवः... दृष्टाः (причина) हि
B उपचारविधिः मनस्विनीनां (родительный) पूर्वाभ्यधिकोऽपि भावशून्यः (прил.)	न (वरं)		

III. Первое предложение простое. Второе предложение сложноподчиненное с разбором выше. Тип связи кумулятивный.

Различные примеры для практических занятий

Сделайте разбор следующих предложений, используя ранее объясненные и проиллюстрированные приемы. Укажите, являются ли предложения простыми, сложноподчиненными или сложносочиненными.

1. महत्येव प्रत्यूषे दास्याः पुत्रैः शकुनिलुब्धकैर्वनग्रहणकोलाहलेन प्रतिबोधितोऽस्मि । (Ś. 2)
2. कुतो धर्मक्रियाविघ्नः सतां रक्षितरि त्वयि । (Ś. 5)
3. प्रमाणादधिकस्यापि गण्डश्याममदच्युतेः ।
पदं मूर्ध्नि समाधत्ते केसरी मत्तदन्तिनः ॥ (P. I.)
4. लघुहृदयां मां लोकः कलयिष्यतीति निहीकया मया नाकलितम् । (K. 177)
5. दर्शनादारभ्य शरीरस्याप्ययमेव प्रभुः किमुत भवनस्य विभवस्य वा । (K. 196)
6. स चानुयुक्तो धूर्तः सविनयमावेदयत् । विदितमेव खलु वो यथाहं युष्मदाज्ञया पितृवनमभिरक्ष्य तदुपजीवी प्रतिवसामि ।
)Dk. II. 6)
7. यदा किञ्चित् किञ्चिद् बुधजनसकाशादवगतं
तदा मूर्खोऽस्मीति ज्वर इव मदो मे व्यपगतः । (Bh. II. 8)
8. अहमतिमृदुनि पुलिनवति सरस्तीरेऽवरोप्य सस्पृहं निर्वर्णयंस्तां मत्प्राणैकवल्लभां राजकन्यां कन्दुकावतीमलक्षयम् । (Dk. II. 6)
9. एवमेतत् । किंतु न कदाचिदार्यस्य निष्प्रयोजना प्रवृत्तिरित्यस्ति नः प्रश्नावकाशः ।)Mu. 3)
10. विचिन्तयन्ती यमनन्यमानसा तपोधनं वेत्ति न मामुपस्थितम् ।
स्मरिष्यति त्वां न स बोधितोऽपि सन् कथां प्रमत्तः प्रथमं कृतामिव । (Ś. 4)
11. अये महाराजेति निष्प्रणयमामन्त्रणपदं सौमित्रिमात्रे च बाष्पस्खलिताक्षरः कुशलप्रश्नः । तथा मन्ये
विवितसीतावृत्तान्तेऽयमिति । (U. 3)
12. वरेषु यद्बालमृगाक्षि मृग्यते तदस्ति किं व्यस्तमपि त्रिलोचने । (Ku. V. 72)
13. तद् ब्रूत वत्साः किमितः प्रार्थयध्वं समागताः ।
मयि सृष्टिर्हि लोकानां रक्षा युष्मास्ववस्थिता ॥ (Ku. II. 28)
14. कामं भवान् प्रकृत्यैव धीरः पित्रा च महता प्रयत्नेन समारोपितसंस्कारः ।
तथापि भवद्गुणसंतोषो मामेवं मुखरीकृतवान् । (K. 109)
15. वध्ये मयि मत्तहस्ती मृत्युविजयो नाम हिंसाविहारी राजगोपुरोपरितलाधिरूढस्य पश्यतः उत्तमामात्यस्य
शासनाज्जनकण्ठरवद्विगुणितघंटारवो मण्डलितहस्तकाण्डं समभ्यधावत् । (Dk. II. 4)
16. यज्ञोपवीतं नाम

अमौक्तिकमसौवर्णं ब्राह्मणानां विभूषणम् ।

देवतानां पितृणां च भागो येन प्रदीयते ॥ (Mk. 10)

17. अत्रान्तरे ब्राह्मणेन मृतं पुत्रमुत्क्षिप्य राजद्वारे सोरस्ताडनमब्रह्मण्यमुद्धोषितम् । ततो न राजापराधमन्तरेण

प्रजास्वकालमृत्युश्चरतीत्यात्मदोषं निरूपयति करुणामये रामभद्रे सहस्रैवाशरीरिणी वागुदचरत् । (U. 2)

18. अथ कदाचित् पिङ्गलको नाम सिंहः सर्वमृगपरिवृतः पिपासाकुल उदकग्रहणार्थं यमुनातटमवतीर्णः संजीवकस्य गंभीरतरं शब्दं दूरादेवागृणोत् । (P. I)

19. यदि समरमपास्य नास्ति मृत्योर्भयमिति युक्तमितोन्यतः प्रयातुम् ।

अथ मरणमवश्यमेव जन्तोः किमिति मुधा मलिनं यशः कुरुध्वे ॥ (V. 3)

20. प्रायो गच्छति यत्र भाग्यरहितस्तत्रैव यान्त्यापदः । (Bh. II. 90)

21. यावत्स्वस्थमिदं कलेवरगृहं यावच्च दूरे जरा

आत्मश्रेयसि तावदेव विदुषा कार्यः प्रयत्नो महान् । (Bh. III. 88)

22. यथा तिरश्चीनमलातशल्यं प्रत्युत्तमन्तः सविषश्च दंशः ।

तथैव तीव्रो हृदि शोकशङ्कुर्मर्माणि कृन्तन्नपि किं न सोढः ॥ (U. 3)

23. परस्परविरोधिन्योरेकसंश्रयदुर्लभम् ।

संगतं श्रीसरस्वत्योर्भूतयेऽस्तु सदा सताम् ॥ (V. 5)

24. सर्वैरुन्नैः समग्रैस्त्वमिव नृपगुणैर्दीप्यते सप्तसप्तिः । (M. 2)

25. अस्त्वमर्षी मा भूद्वा । एतत्तु पृच्छामि दान्तं हि राघवं राजानं शृणुमः । स किल नात्मना दृष्यति न चाप्यस्य प्रजा ईदृश्यो जायन्ते । तत् किमस्य मनुष्या राक्षसीं वाचं वदन्ति । (U. 5)

26. यथा नौ प्रियसखी बन्धुजनशोचनीया न भवति तथा निर्वाहय । (Ś. 3)

27. अथ स विषयव्यावृत्तात्मा यथाविधि सूनवे

नृपतिककुदं दत्त्वा यूने सितातपवारणम् ।

मुनिवनतरुच्छायां देव्या तया सह शिश्रिये

गलितवयसामिक्ष्वाकूणामिदं हि कुलव्रतम् ॥ (R. III. 70)

Далее в качестве упражнений студент может выбрать предложения из предыдущих уроков и разобрать их.

Раздел II Порядок слов в предложении

§399 Во вступительной части первого раздела уже отмечалось, что *порядок* слов в санскритском предложении не является существенным для рассмотрения. Каждое слово в санскрите (корме наречий и служебных слов) склоняется и само грамматическое склонение показывает отношение, в котором одно слово находится к другому. Таким

образом, с *грамматической* точки зрения, нет порядка как такового, которому нужно уделять много внимания. Предложение типа कथमपि तत्याज वने सीतां लक्ष्मणः कठोरगर्भाम् может выглядеть очень неуклюжим, но оно не является грамматически *неправильным*.

Но если нет *грамматического* порядка, то есть своего рода *логическая* последовательность идей, которые должны следовать друг за другом в определенном порядке. Если мы рассмотрим страницы любого санскритского прозаического произведения, то обнаружим в расположении слов некоторый порядок. Например, сначала идет выраженное или понятое подлежащее с его дополнениями, затем дополнение (если таковое имеется), и, наконец, глагол или сказуемое.

सा तु महाश्वेताया एव मुखमवलोकितवती (K 307);

महीपतिस्तं विद्येश्वरं सबहुमानं विससर्ज (Dk. 125).

Даже в поэзии и в поэтических отрывках в драме, которые освобождены от обычных прозаических правил порядка слов, во многих случаях этот порядок строго соблюдается.

रघुणामन्वयं वक्ष्ये (R. I. 9);

तृष्णां छिन्द्य पापे रतिं मा कृथाः (Bh. II. 77);

वदनकमलकं शिशोः स्मरामि (U. 4); и т.д.

असिर्गात्रं गात्रं सपदि लवशस्ते विकिरतु (Māl. 5)

Теперь мы сформулируем некоторые принципы, определяющие *порядок* слов в предложениях.

§400 Лучшее правило, которому должен следовать студент при расстановке слов в прозаическом предложении, таково: сначала ставится *подлежащее* со всеми его прилагательными и распространениями, затем *дополнение* с его распространениями, и, наконец, *сказуемое* (сосостоящее из глагола, существительного или прилагательного). Наречия и наречные обороты могут занимать любое место, кроме последнего. В то время как союзы (за некоторым исключением) стоят на первом месте перед подлежащим. Таким образом, студент составил бы очень нескладное предложение, если бы написал 'सकाशं गुरो आशिषं राज्ञे अग्रजन्मा प्रयुज्य प्रतीयायेत्थं' вместо 'इत्थं राज्ञे आशिषं प्रयुज्याग्रजन्मा गुरोः सकाशं प्रतीयाय' (R. V. 35).

§401 Когда стих разобран и переписан в прозаическом порядке, вышеописанная последовательность обычно соблюдается. Возьмем, к примеру, следующий стих:

अथ प्रजानामधिपः प्रभाते जायाप्रतिग्राहितगन्धमाल्याम् ।

वनाय पीतप्रतिबद्धवत्सां यशोधनो धेनुमृषेर्मुमोच ॥ (R. II. 1)

Прозаический порядок будет следующим:

अथ (союз) यशोधनः (прил.) प्रजानां (сущ. в род.падеже) अधिपः (подлежащее) प्रभाते

(распространение дополнения) जायाप्रतिग्राहितगन्धमाल्यां (прил.) पीतप्रतिबद्धवत्सां (другое прил.)

तामृषेः (распространение дополнения) धेनुं वनाय गन्तुं (наречие) मुमोच (сказуемое).

Подобным образом अभिहन्ति हन्त कथमेष माधवं सुकुमारकायमनवग्रहः स्मरः (Māl. 1); हन्त कथमेषोऽनवग्रहः

स्मरः सुकुमारकार्यं माधवमभिहन्ति, or इत एष...कथमभिहन्ति.

Общее правило теперь можно разбить на частные случаи. Мы покажем, какие места в предложении должны быть у различных частей речи по отношению друг к другу.

§402 Первый принцип, который следует усвоить из общего правила, состоит в том, что слова должны быть расположены таким образом, чтобы идеи следовали друг за другом в их естественном порядке, а слова – в их естественной связи, соблюдая правила зависимости слов друг от друга. Другими словами, *управляемые* или *зависимые* слова обычно стоят перед словами, от которых они *зависят*, или которыми они *управляются*.

Таким образом, прилагательное и определяемое им существительное, переходный глагол и его дополнение, наречия, распространяющие глаголы, неизменяемые слова и слова, которыми они управляют, должны располагаться в санскритском предложении как можно ближе друг к другу.

§403 Когда предложение содержит простое подлежащее и глагол, подлежащее стоит первым:

'देवो' रघुपतिस्तिष्ठति (U. 6);

'उपात्तविद्यो' 'गुरुदक्षिणार्थी' कौत्सस्तं प्रपेदे (R. V. 1);

'अपगतश्रमः' चाभिमतं दिगन्तरमयासीत् (K. 32).

а) Прилагательные следуют за определяемыми или существительными, когда они используются как сказуемые.

б) Когда используются как местоименные, так и качественные прилагательные, первые обычно предшествуют.

तस्यां अतिदारुणायां हतनिशायां (K. 169) *в ту проклятую и самую ужасную ночь.*

Но иногда они стоят после качественных прилагательных, например:

विचक्षणो वर्णी सः (Malli, on R. V. 19);

यूना 'अनेन' पार्थिवेन सह (Malli on R. VI. 35).

§404 Существительное в приложении должно предшествовать слову, которое оно призвано объяснить:

आसीदशेषनरपतिशिरः समभ्यर्चितशासनः 'आदर्शः सर्वशास्त्राणां' 'उत्पत्तिः कलानां' 'कुलभवनं गुणानां' राजा शूद्रको नाम (K. 5);

अथ 'मीनकेतनसेनानायकेन' दक्षिणानिलेन मन्मथानलमुज्ज्वलयन् (Dk. I. 5).

§405 Существительное в родительном падеже обычно стоит перед словом, к которому оно относится:

'जगतः' पितरौ वन्दे (R. I. 1);

'अर्थानां' ईशिषे (Bh. III. 30)

а) Когда существительное уточняется прилагательным, порядок обычно такой: прилагательное, родительный падеж, существительное:

अयं अस्या देव्याः संतापः (K. 61);

तस्य एवंविधस्य पद्मसरसः पश्चिमे तीरे (K. 23).

§406 Звательный падеж должен быть помещен в начало предложения:

'तात' क एष बालः (Dk. II. 8);

'सखे पुण्डरीक' नैतद्भवतोऽनुरूपं (K. 151);

'आर्यपुत्र' इयमस्मि (Ś. 1).

§407 Сказуемое (глагольное или именное) всегда стоит последним в предложении: оно завершает идею, которую выражает предложение. Следовательно, последнее место является его наилучшей позицией.

а) В повествовательных текстах глагол अस् быть, а иногда и глагол भू стоит на первом месте и имеет значение «есть», «жил-был»:

'अस्ति' गोदावरीतीरे विशालः शात्मलीतरुः (H. 1);

'अस्ति' मगधदेशेशखरीभूता पुष्पपुरी नाम नगरी (Dk. I. 1);

'अभूत्' अभूतपूर्वो राजा चिन्तामणिर्नाम (Vas. 3).

б) Иногда сказуемое стоит на первом месте, если на него падает смысловое ударение:

'भवेयुः' तावत्प्राणादयः पञ्च जना माध्यंदिनानां (Ś. B. 371);

'आस्तां' तवत्सर्वमेवेदं (K. 18);

'उत्सर्पिणी' खलु महतां प्रार्थना (Ś. 7);

'कृतं' त्वया रामसदृशं कर्म (U. 2);

'विरलाः' हि तेषामुपदेष्टारः (K. 109);

'भवितव्यमेव' तेन (U. 4).

с) То же самое происходит в вопросительных предложениях, когда вопросительное слово не используется:

जात 'अस्ति' ते माता 'स्मरासे' वा तातं (U. 4);

'स्मरसि' च तदुपान्तेष्वावयोर्वर्तनानि (U. 1).

§408 Префиксы в санскрите – так называемые उपसर्ग – обычно добавляются к корням и не стоят отдельно. За исключением случаев, когда они используются как कर्मप्रवचनीय (управляющие падежом). В последнем случае они следуют за словами, которыми управляют согласно общим правилам, и называются послелогом:

इति मन्दमतीन् 'प्रति' भायात् (Ś. B.);

अयोध्यां 'अनु' जलानि वहति (R. XIII. 61).

а) Такие слова как सह, ऋते, विना, अलं и т.д., которые управляют существительными или местоимениями, чаще всего следуют за словами, которыми они управляют;

रामेण सह, ईश्वरादृते, मां विना, संतोषायालं &c.

§409 Понятие «несклоняемый» в санскрите шире чем понятие «наречие» в английском. Оно включает все несклоняемые слова, а именно наречия, предлоги, союзы, частицы и междометия. Несколько падежных окончаний существительных и местоимений (за исключением именительного и винительного падежей, которые служат целям раскрытия подлежащего и дополнения, и родительного падежа, который выражает отношение одного слова к другому), могут быть определены как наречия. Таким образом, следующие правила для определения позиции наречий будут применяться также к застывшим падежным окончаниям, которые являются многочисленными распространениями сказуемого, показывающие место, время, способ или причину и следствие.

§410 Наречие времени, места, образа действия или причины и следствия обычно располагаются рядом со словами, которые они определяют;

'हंसधवलशयनतले' निषण्णं पितरमपश्यम् (K. 92) Здесь तले уточняет निषण्णं и следовательно, должно быть подчинено перед ним;

'आलोकमात्रेणैव' (наречие причины) अपगतश्रमो मनसि (наречие места) एवं (наречие обр.действия) अकरोत् (K. 124);

'इति मनसावधार्य' अब्रवम् (K. 155);

'तमवेक्ष्य' (наречие места) सा 'भृशं' रुरोद (Ku, IV. 26). Здесь भृशं нельзя поместить на первое место, так как это изменило бы смысл.

§411 Когда наречия определяют сказуемое, они могут стоять перед подлежащим, после подлежащего или после дополнения (если таковое имеется), но не в конце.

अनेकवारं (время) अपरिश्रुतं (образ действия) मां परिष्वजस्व (U. 6);

प्रजानामेव भूत्यर्थं (цель) स ताभ्यो (место) बलीमग्रहीत् (R. I. 18);

सर्वं सौदामिन्यां (место) संभाव्यते (Māl. 1);

दारिद्र्यात् (причина) हियमेति (Mk. 1);

हरिणा (деятель) असुरास्तव शरव्यं कृताः (Ś. 6);

शिवाभ्यो (цель, не прямое доп.) मांसबलिपिण्डं अनुदिनं निशि (время) समुत्ससर्ज (K. 65);

गुरौ भक्त्या मय्यनुकम्पया (причина) च प्रीतास्मि (R. II. 63).

Примечание: если у подлежащего или дополнения есть какие-либо дополнения, наречие следует ставить *после* дополнения, чтобы избежать двусмысленности.

а) Абсолютные конструкции, являющиеся наречиями времени или (иногда) причины, обычно ставятся на первое место:

'चन्द्रिकायामभिव्यक्तायां' किं दीपिकापौनरुत्त्येन । (V. 3);

'युष्माकं प्रेक्षमाणानां' एनं स्मर्तव्यशेषं नयामि । (Ve. 4).

Наблюдение: наречие *времени* и *места* обычно стоят в начале предложения, рядом с союзами, если таковые имеются.

§412 Союзы च, वा, तु, हि, चेत् никогда не стоят на первом месте, в то время как अथवा, अथ, अपिच, किंच обычно стоят первыми. Парные союзы यथा - तथा, यावत् - तावत्, यद् - तद्, यतः – ततः употребляются в начале предложений, которые они соединяют. Примеры смотрите в соответствующих разделах.

§413 Вопросительные частицы, как правило, стоят в начале предложения.

'अपि' एतत्तपोवनं;

'अपि' कुशली ते गुरुः;

'कथं' शास्त्राणां परिचयः

कियद्वा वयः (К. 18).

а) Эмфатические частицы, такие как एव, नाम, किल, खलु, हि присоединяются к словам, которые они подчеркивают. Такие частицы, как इव, नु, अपि, используются со словами, которые они изменяют.

б) Междометия हा, हन्त, अहह, अहो, अये, अयि обычно стоят в начале предложения.

§414 Повторяющееся слово или слово, схожее с уже употребленным в предложении, обычно ставится как можно ближе к этому слову.

गुणी गुणं वेत्ति न वेत्ति निर्गुणः

Наблюдение: из предыдущих разделов видно, что порядок слов в санскритском предложении во многом такой же, как в латыни. Самое общее правило в латыни таково: «В простом повествовании после союзов следует *подлежащее* (им.падеж), затем *управляемые падежи с наречиями* и выражениями *времени, места, образа действия* и т.д., и, наконец, *глагол*» (Arnold).

Раздел III Составление предложений

§415 Объяснив разбор санскритских предложений и изложив некоторые принципы, регулирующие порядок слов, теперь мы поведем студента на шаг дальше, к *составлению* предложений. Студент уже узнал, что предложение должно содержать по крайней мере одно подлежащее и одно сказуемое; что подлежащее или дополнение могут быть распространены прилагательным, существительным в родительном падеже, существительным-приложением, сочетаниями или объединениями всех этих типов вместе; что сказуемое может быть распространено обстоятельствами времени, места, способа, причины и следствия. Пусть он теперь попробует составить предложения.

Простые предложения

§416 Возьмем слова राम и गम् . Их можно объединить, чтобы составить предложение रामो जगाम. Сейчас предложение रामो जगाम находится в элементарной форме. Подлежащее может быть распространено таким образом:

- (1) दशरथस्य पुत्रः или दशरथपुत्रो रामो जगाम.
- (2) कौसल्यानन्दवर्धनः अखिलजनप्रियो दशरथपुत्रो &c.
- (3) भरताग्रजः कौसल्यानन्दवर्धनः &c.
- (4) भरताग्रजः कौसल्यानन्दवर्धनोऽखिलजनप्रियो दशरथपुत्रो रामः ससीतालक्ष्मणो रम्याण्युपवनानि पश्यञ्जगाम.

Видно, как последнее предложением выросло из простых элементов राम и गम् .

Упражнение 1

Составьте предложения, используя слова अर्जुन, हनुमत, गंगा, и हरि в качестве подлежащих. Последовательно распространите их указанным выше способом.

Упражнение 2

Составьте предложения, используя корни रु, रुच्, पत्, रम् в качестве сказуемых, а подлежащее можно распространить любыми двумя способами.

Упражнение 3

Возьмите эти пары слов и напишите предложения, распространив подлежащее с помощью прилагательного и существительного в родительном падеже: शुक и डी, अंगना и या, सैनिक и युधू, गज и हन् pass., भृत्य и तडू pass.

Упражнение 4-5

Возьмите предложения रावणः सीतां जहार, и सारमेयोऽभ्रियत्, распространите подлежащее всеми способами.

§417 Если глагол переходный, то сказуемое распространяется посредством дополнения, которое, будучи существительным или местоимением, может распространяться так же, как подлежащее, например: अहं प्रासादमपश्यम्.

Здесь дополнение может быть распространено так: अहं विशालं प्रासादमपश्यं; अहं वङ्गाधिपस्य विशालं प्रासादमपश्यं; अहं सौख्यनिकेतनं नगरभूषणं च अनेकरक्षिपरिवृत्तं वङ्गाधिपस्य विशालं प्रासादमपश्यं.

Таким же образом राजा अमात्यं प्रोवाच в распространенной форме может стать राजा शास्त्राध्ययनकठोरधियं अनुरजितसकलप्रजाजनं सुरगुरोः प्रत्यादेशं स्वममात्यं प्रोवाच.

Упражнение 6

Найдите соответствующие подлежащие (распространенные прилагательными) и сказуемые, а также составьте предложения, в которых каждое из слов или словосочетаний ниже будет выступать в качестве дополнения.

ऋतूनां शतं, अजाकुलं, मद्गात्रं, सभृंगाणि कमलानि, स्वं नाम, शुष्कपर्णानि, महागजं, तण्डुलकणान्, हिमाद्रेः शिखरं
и विपुलधनं.

Упражнение 7

Составьте предложения, используя следующие корни и распространив их дополнениями с помощью причастных прилагательных:

श्रु, ग्रह, सृज्, चूर्, पा *मित्*, अद्, दा с प्र, व्यध्, रुध् и नी.

Упражнение 8

Возьмите следующие слова в качестве подлежащих и закончите предложения, распространив подлежащее и дополнение:

सर्प, धृतराष्ट्र, कंचुकिन्, यति, पथिक, इन्द्र, राज्ञी, पाठशाला, पुत्र и पितृ.

Упражнение 9-10

Составьте предложения, найдите соответствующее подлежащее и дополнение к каждому из корней, приведенных ниже; распространите подлежащее и дополнение любым способом: तृ, लिह् с अभि, भ्रम् с परि, आप्, प्रच्छ, पिष, कृ, क्री, मन् и तड्.

Упражнение 11

Напишите шесть предложений, в которых подлежащее распространено причастным прилагательным, а сказуемое распространено дополнением с причастным прилагательным.

Упражнение 12

Напишите шесть предложений, в которых подлежащее и дополнение распространены существительным или местоимением в родительном падеже и причастным прилагательным.

§418 Сказуемое может быть распространено обстоятельствами времени, места, образа действия, причины и следствия. Возьмите предложение त्वं यासि. Сказуемое может быть дополнено:

त्वं 'अधुना' यासि (время);

त्वं अधुना 'कुत्र' यासि (время и место);

त्वमधुना 'सत्वरं' कुत्र यासि (время, место и образ действия);

त्वमधुना 'समिदाहरणाय' सत्वरं 'किमिति' 'पञ्चामेव' यासि (время, место, образ действия, причина и цель);

यमधुना समिदाहरणाय गुरुमपृष्ट्वा सत्वरं किमिति и т.д. यासि.

Аналогично सखे मां प्रतिपालय может быть разнообразно дополнено:

सखे 'विरचितायां प्रयाणसंविधायां पितरावापृच्छ्य द्वारे क्षणं' मां प्रतिपालय;

स 'निशितेन शरेण मध्याह्नाहारारोथं' कमपि विलोलनेत्रं हरिणशिशुं 'नितम्बदेशे' विव्याध;

'पश्यतोऽपि पितुः 'त्वं' ह्यः स्ववेश्मनः निष्क्रम्य किंकरेण सार्धं अतिचटुलया गत्या कुत्र खलु 'अगच्छः'

Упражнение 13

Добавьте соответствующие обстоятельства времени и образа действия к глаголам в следующих предложениях:

- (1) विहगा डयन्ते; (2) पुस्तकं वाचय; (3) अहं गामानयम्; (4) गुरूननुरुध्यस्व; (5) त्वया रुद्यते;
(6) आपणं याति: (7) सैनिका युयुधिरे; (8) कृषीवलः क्षेत्रमकृषत; (9) प्रमदा उद्यानं जग्मुः;
(10) संपदुद्यममनुगच्छति.

Упражнение 14

Составьте предложения, используя следующие наречные распространения. При этом подлежащее распространяется более чем двумя способами

सहसा, वारंवारं, त्रीन् संवत्सरान्, सपदि, कदा, पुनः, कल्याणाय, पूर्वं (с отложительным падежом),
तदानीं, प्रत्यनलं, प्रतिदिनं, उपनदि, द्विक्रोशं, रात्रिदिवं.

Упражнение 15

Используйте в предложениях следующие слова, распространяя подлежащее прилагательными или словами в родительном падеже:

सेनया सह, श्रमादृते, अनेन हेतुना, कस्य हेतोः, मित्रं सान्त्वयितुं, जठरस्यार्थे, अपवादश्रवणात्, तथानुष्ठिते,
पाठमधीत्य, गृहस्योपरि, मामन्तरेण, दुर्दैवात्, अरण्ये, प्रबलवेदनया, अनुगङ्गं.

Упражнение 16

Возьмите следующие пары слов и дополните сказуемое наречиями времени и места:

मुनि и वस; राजन् и रक्षः; पुत्र и सेव; कोकिल и रु स वि; हरि и कुधू; शिष्य и नम स प्र.

Упражнение 17

Составьте предложения, используя следующие корни и дополняя сказуемое при помощи наречий *образа действия, причины и следствия*:

मृ, या с प्र, स्था с प्र (Ātm.), मृज्, वह् с उत्, याच, पा *защитать*, स्निह्, ईश्, इ with с अधि.

Упражнение 18

Возьмите следующее подлежащее и распространите сказуемое с помощью деепричастий:

भृंगाः, नरः, देवाः, अमी, राक्षसैः (деятель), भीमः, सामाजिकाः, दूतः, अधिराजः, अश्वत्थामा, सुभद्रा и यवनाः.

Упражнение 19

Распространите сказуемое с помощью абсолютных конструкций, используя следующие корни: भाष्, दह्, प्रच्छ, कृ (p.p.), स्पृह्, वद्, हन् (p.p.), पठ्, मन्त्र् с सं и या.

Упражнение 20

Распространите сказуемое обстоятельствами *места* и *времени* и деепричастиями, образованными от следующих корней: बन्ध्, कथ्, चुद्, शास्, ज्ञा, स्तु, ग्रह, दा с आ, श्वस् с वि, आस् с उप, सू и नी с परि.

Упражнение 21

Напишите 12 предложений, в которых сказуемое распространено наречными обстоятельствами времени, места, образа действия, причины и следствия.

§419 Когда вместе со сказуемым также распространяются подлежащее и дополнение (если таковые имеются), предложение приобретает наиболее полную форму.

रविरुदगच्छत् – это предложение в его простейшей форме. Распространяя подлежащее и сказуемое, мы можем получить следующие предложения:

'अरुणपुरःसरो' रविः 'तमोजालं निरस्य जनक्रियाप्रवृत्तये प्राच्यां दिशि झटिति' उदगच्छत्.

Подобным образом простое предложение स पदवीमन्वयात् может стать после его распространения 'गुरुभिरुपदिष्टः' स 'प्रथमे वयसि वर्तमानोऽपि संसारादुद्विजमानः' 'अनेकयतिप्रतिपन्नां परमसुखदायिनीं' साधुपदवीं 'निवारयतोऽपि पितुः पारत्रिकसुखावाप्तये प्रशान्तचेतसा' अन्वयात्.

Также पान्थः भुजंगं ददर्श может быть распространено в अथ 'असौ' पान्थो 'ग्रामान्तरं गच्छन् अध्वश्रमार्तः कथमपि पदानि न्यस्यन्' 'अनाक्रान्ते एवार्धपथे' 'कंचिद् बृहत्कायं प्रसारितफणं श्यामदेहं' भुजंगं 'यदृच्छया तरुतले' ददर्श.

Другие примеры:

इति परिकलय्य किंचिदुन्नमितकन्धरो भयचकितया दृशा दिशोवलोक्य तृणेऽपि चलति पुनः प्रतिनिवृत्तं तमेव पदे पदे पापकारिणमुत्प्रेक्षमाणो निष्क्रम्य तस्मात्तमालतरुमूलात्सलिलसमीपमुपसर्तुं प्रयत्नमकरवम् (K. 35);

अनुबध्यमानश्च तथा तां सर्वामतिथिसपर्यामतिदूरावनतेन शिरसा सप्रश्रयं प्रतिजग्राह (K. 133);

किं निमित्तं वा अनेकसिद्धसाध्यसंबाधानि सुरलोकसुलभान्यपहाय दिव्याश्रमपदानि एकाकिनी वनमिदममानुषमधिवससि (K. 135).

Упражнение 22

Напишите шесть предложений, в которых подлежащее и сказуемое распространены всеми способами. используйте глаголы धाव्, प्रकाश, स्था с उत्, पत्, आस् и भ्रम.

Упражнение 23

Напишите шесть предложений, в которых сказуемое и дополнение распространены. Используйте корни भृ, स्तु, मन्, दुह्, चि и विद् *существовать*.

Упражнение 24

Напишите шесть предложений, в которых подлежащее, сказуемое и дополнение расширены более чем одним способом.

§420 Простое предложение может быть изменено путем изменения залога глагола без изменения значения: दासी पुष्पाण्यानयत् имеет то же значение, что दास्या पुष्पाण्यानीयन्त. Иногда выражение можно изменить путем изменения части фразы:

कस्माद्धेतोरत्र निवससि, पिता सपुत्रो ग्रामं गतः имеют то же значение, что किमर्थमत्र निवससि и पिता पुत्रेण सह (or सहितः) ग्रामं गतः.

Однако очень часто в санскрите мы можем варьировать выражение предложения, описывая одну и ту же идею разными способами. Возьмем предложение उद्यमात् विभवः प्रभवति. Это предложение, не меняя смысла, можно выразить так:

उद्यमाद्विभव उत्पद्यते-संजायते.

उद्यमो विभवाय कल्पते-भवति-जायते.

उद्यमो विभवस्य कारणं-हेतुः.

उद्यमप्रभवो विभवः.

उद्यमेन नरो विभवं याति-विभवयुतो भवति.

उद्यमी नरो विभवसंपन्नो भवति.

उद्यममवलम्ब्य नरो विभवं याति.

उद्यमपरेण नरेण (प्रायः) विभवयुतेन भाव्यम्.

(или метафорически) उद्यमबीजाद्विभवांकुरः प्ररोहति.

Упражнение 25

Используя вышеизложенное в качестве модели, выразите различными способами идеи в следующих предложениях:

- (1) निर्धनता सर्वापदामास्पदं;
- (2) अस्य कोपः सनिमित्तः;
- (3) मूर्खाणामुपदेशः प्रकोपाय भवति;
- (4) अविवेकः आपदां परं पदं;
- (5) न धर्मवृद्धेषु वयः समीक्ष्यते;
- (6) विद्वान् सर्वत्र पूज्यते;
- (7) दैवपरा नरा विनश्यन्ति;
- (8) सुतो लालनाद्विनश्यति ;
- (9) त्वमेव नः परमा गतिः;
- (10) पराभवोऽपि मानिनामुत्सव एव.

Сложноподчиненные предложения

§421 В сложноподчиненном предложении есть одно главное утверждение и, по крайней мере, одно подчиненное утверждение. Главное предложение является назависимым, а подчиненные предложения зависят от главного.

Возьмем предложение दूतो राज्ञे वार्ता न्यवेदयत्. Оно простое, но его можно усложнить, добавив к нему любой из трех видов придаточных предложений:

सामन्ता महाराजमभिद्रोग्धुमहर्निशं यतन्ते इति वार्ता दूतो राज्ञे न्यवेदयत् (придат. предл.-сущ.)

यः पौरजानपदानपसर्पितुं प्रयुक्तः स दूतो и т.д. (относит. придат. предл.).

काले उपायश्चिन्त्येतेति हेतोः दूतो и т.д. (придат. предл.-наречие).

§422 Теперь мы дадим несколько упражнений по составлению сложноподчиненных предложений. По возможности студент должен стремиться к разнообразию как в содержании, так и в выражении. Ему следует обратиться §390, в котором даны союзы, используемые для введения придаточного предложения.

Упражнение 26-8

Напишите пять сложноподчиненных предложений, в которых придаточное предложение-существительное будет 1) подлежащим или дополнением; 2) находиться в приложении к подлежащему или дополнению главного предложения; 3) управляться каким-либо причастием в главном предложении.

Упражнение 29

Напишите по одному сложноподчиненному предложению о каждом из следующих слов: सुवर्णकार, गुरु, विद्या, सुशिष्य, बाजीनृप и शिवराज.

Упражнение 30

Составьте четыре сложноподчиненных предложения, в которых придаточное предложение соответственно будет определять подлежащее, дополнение, какое-либо обстоятельство и любое дополнение подлежащего, дополнения или сказуемого.

Упражнение 31-34

Составьте шесть сложноподчиненных предложений, 1) имеющих придаточное предложение-наречие, обозначающее время, 2) место, 3) способ действия, 4) причину, условие, цель. Используйте следующие глаголы: स्वप्, स्था с उप, हन्, लभ्, पत्, आ-राध् caus.

Упражнение 35

Напишите шесть сложноподчиненных предложений с придаточными предложениями, обозначающими момент времени, движение к месту, аналогию, способ, последствие и условие соответственно.

§423 Мы дали упражнения на сложноподчиненные предложения, имеющие *один* вид придаточного предложения. Теперь мы возьмем предложения, где встречаются два или более таких придаточных предложений. Рассмотрим такое предложение:

वृषलः समाज्ञापयति । य एष क्षपणको जीवसिद्धिर्नाम राक्षसप्रयुक्तो विषकन्यया प्रवर्तकं घातितवान् स एनमेव दोषं प्रख्याप्य सनिकारं नगरान्निर्वास्यतामिति (Му. 1). Здесь объектом समाज्ञापयति является предложение स... इति, причем предметом этого предложения является прилагательное य... घातितवान्.

Также в предложении यदैव मयायं देवस्योज्जयिनीगमनवृत्तान्तो निवेदितस्तदैव सनिर्वेदमेवमेतदित्युक्त्वा उत्थाय महाश्वेता पुनस्तपसे स्वमाश्रमपदमाजगाम, основное сказуемое распространяется придаточным предложением-наречием *времени* यदैव... निवेदितः, а придаточное предложение-существительное присоединено к одному из его распространений (एवमेतत् является объектом *उत्त्वा*). Таким образом, мы можем объединить два или более вида придаточных предложений в одном сложноподчиненном предложении.

यदा अतितृष्णा नराणां हृदये पदं करोति तदा ते यदीश्वरेणात्मने स्थित्यनुरूपं दत्तं तेनापरितुष्टाः सन्तस्ततोऽधिकतरमीहमाना यत्तैः सुखेन भोक्तुं शक्यं तदपि तृष्णातिरेकात् प्रायो हापयन्तीति असकृद्वयमस्मिञ्जगति प्रतीमः. В этом сложноподчиненном предложении есть одно придаточное предложение-наречие यदा... करोति распространенное हापयन्ति, два относительных придаточных предложения यत्... दत्तं и यत्... शक्यं, и одно придаточное предложение-существительное तत्ते... हापयन्ति.

Упражнение 36-40

Составьте пять сложноподчиненных предложений, каждое из которых 1) содержит придаточное предложение-существительное и относительное придаточное предложение; 2) одно придаточное предложение-наречие и одно относительное придаточное предложение; 3) одно придаточное предложение-существительное и одно придаточное предложение-наречие; 4) одно придаточное предложение-наречие и одно придаточное предложение-существительное, каждое из которых определено относительным придаточным предложением; 5) все три типа придаточных предложений использованы вместе.

Сложносочиненные предложения

§424 В сложноподчиненном предложении, как мы уже видели, есть два главных суждения или более. Эти суждения могут быть все *простыми* или *сложноподчиненными*, или простыми и сложноподчиненными в сочетании. Это справедливо для всех трех типов связи сложноподчиненного предложения: кумулятивного, противительного и иллитивного.

Возьмем простое предложение यात्रिकः काशीमगच्छत्. Чтобы превратить это предложение в сложноподчиненное, иллюстрирующее три типа связи, мы можем сказать:

- (1) यात्रिकः काशीमगच्छत्, गङ्गायाः पावने सलिलेऽस्नात्, सकलानि च तत्रत्यानि तीर्थानि दृष्ट्वा स्वं ग्रामं न्यवर्तत.
- (2) यात्रिकः काशीमगच्छत् किंतु गङ्गासलिले स्नानार्थमवतीर्णः केनचिन्महानक्रेण सहसा गृहीत्वाऽभक्ष्यत.
- (3) यात्रिकः काशीमगच्छत् तेनात्मानं परिपूतं मेने.

Части сложноподчиненных предложений здесь простые. Они могут быть сделаны сложными, если это необходимо. Например

यात्रिकः काशीमगच्छत् किंतु यावत्स्नानार्थं गङ्गासलिलेऽवतरति तावत्केनचिन्महानक्रेण सहसा गृहीत्वा भक्षितः.

Здесь вторая часть представляет из себя сложноподчиненное предложение, а первая – простое, которое также можно превратить в сложное, например:

श्रीविश्वेश्वरदर्शनेनात्मानं निर्घौतकल्मषं करोमीति यदा गाढाभिलाषो मनसि पदं चकार तदा स यात्रिकः и т.д.

Упражнение 41-42

По приведенной выше модели составьте 1) пять сложноподчиненных предложений, имеющих в качестве частей простые предложения; 2) пять сложноподчиненных предложений, включающих в качестве частей сложноподчиненные предложения.

Упражнение 43

Напишите пять сложноподчиненных предложений, описывающих следующее:

(1) वर्षाकालः (1) पाणिनिः; (3) अराजको जनपदः; (4) राजधर्मः (5) धनं; and (6) कालिदासः.

§425 В английском языке мы можем объединить или стянуть несколько простых предложений в одно предложение с помощью причастных, деепричастных и других оборотов, а также с помощью подчиненных или сочиненных предложений. Предложение, составленное таким образом, может быть простым, сложносочиненным или сложноподчиненным. К примеру возьмем предложения:

«С этими мыслями я приблизился к месту. И тут я услышал звуки громкого плача. И с нетерпением продвигаясь вперед, я смог ясно различить голос Капинджалы, упрекавшего Пундарику за его жестокость, за то, что он оставил своего друга жить без него». Как будет видно далее, это сложноподчиненное предложение, первая часть которого является сложноподчиненным предложением. В санскрите использование причастий и причастных оборотов для объединения или сокращения простых предложений используется гораздо более свободно. В значительной степени это дополняется использованием сложных слов *तत्पुरुषा* и *बाहुव्रीहि*. С их помощью простые предложения могут быть объединены в одно предложение, которое может быть либо простым, либо сложноподчиненным, либо сложносочиненным.

एकदा स गम्भीरध्वनिं श्रुत्वा। तमाकर्ण्य तस्याः कुतूहलमुपजातम् । अतः सा तस्यां दिशि दृष्टिं प्रेरितवती महान्तं च शबरगणं ददर्श। Эти предложения могут быть объединены в одно простое предложение:

एकदा श्रुते गम्भीरे ध्वनौ सा तदाकर्ण्योपजातकुतूहला तदिशि प्रेरितदृष्टिः महान्तं शबरगणं ददर्श।

Так अथैकदा राजा दुष्यन्तो मृगयार्थं वनमियाय । तं तस्य सैनिका अमात्याश्चानुजग्मुः । वने स बहून् मृगाञ्जघान । एकं मृगं पलायमानमनुसरन् । मार्गे दिव्याश्रमपदं ददर्श । Эти предложения могут быть объединены в одно сложносочиненное предложение:

सैनिकैरमात्यैश्चानुगतो यदैकदा राजा दुष्यन्तो मृगयार्थं वनमियाय तदा स तत्र बहून् मृगान् हत्वैकं मृगं पलायमानमनुसरन् मार्गे दिव्याश्रमपदं ददर्श । Или более кратко ससैनिकामात्यो राजा दुष्यन्तो मृगयार्थं वनं गतः बहून् मृगान् и т.д.

Упражнение 44

Соедините следующие группы предложений в одно предложение, которое может быть простым, сложноподчиненным, или сложносочиненным.

(1) एवं महाश्वेता आहारं परिसमाप्य संध्योचिताचारान्निर्वर्तयामास । पश्चात्सा एकस्मिन् शिलातले विश्रब्धमुपाविशत् । तथा स्थितां तां चन्द्रापीडो निभृतमुपससार । मुहूर्तमिव स्थित्वा च तां स सविनयमवादीत् ।

(2) तस्मिन्दिव्याश्रमपदे दुष्यन्तः कामपि कन्यकामपश्यत् । सा कन्या चारुसर्वाङ्गी आसीत् । स कण्वमुनेराश्रमः तं राजा प्राविशत् । तदा तत्सत्कारार्थं शकुन्तला आश्रमाद्वहिराजगाम । शकुन्तला कण्वस्य कृतिका दुहितासीत् । सा सप्रश्रयं दुष्यन्तं स्वागतं व्याजहार ।

(3) पेशवे इति ख्यातानां महाराष्ट्राधिकारिणां मध्ये चरमो बाजीराज इत्येको बभूव । स पुण्यपत्तनमधितष्ठौ । स किल बहुगुणोपपन्न आसीत् । किंतु तस्य राजकार्यावेक्षणविषयेऽतीव मन्दादर आसीत् । अतः कर्मसचिवस्थाने बहवो नर्मसचिवा एव तं पर्यवारयन् । तैस्तस्य मनो विषयभोगेषु सुतरामाकृष्यत । एवं कामाधीने राजनि तच्छन्दानुवर्तिनि चामात्यगणे महाराष्ट्रदेशोऽनायासेनैव रंघ्रान्वेषणदक्षाणां शत्रूणामामिषतां गतः ।

§426 В предыдущем разделе мы показали, как объединить заданное количество предложений в одно предложение. Теперь в качестве следующего упражнения для студентов мы покажем, как разложить заданный отрывок на несколько различных предложений. Это позволит попрактиковаться в перефразировании санскритских текстов, значительно варьируя конструкцию исходного отрывка. Эта система облегчит работу по перефразированию наполовину: если студент, разделив отрывок на различные предложения, заменит эквивалентами слова и выражения из оригинального текста, он даст вольный перевод или перефразирование отрывка. Возьмем, к примеру, стих:

गुणदोषौ बुधो गृह्णन्निदुक्खेडाविवेश्वरः ।

शिरसा श्लाघते पूर्वं परं कण्ठे नियच्छति ॥

Он может быть выражен несколькими различными предложениями или *перефразирован*:

शिवः इन्दुं विषं च द्वे अपि स्वीकरोति किंतु इन्दुं शिरोधारणपूर्वकं प्रशंसति विषं च स्वकण्ठे नियच्छति । एवं प्राज्ञो नरः कस्यचिन्नरस्य गुणं दोषमुभावपि गृह्णाति । किंतु गुणं ग्रीवान्दोलनपूर्वकं श्लाघते दोषं तु स्वकण्ठे नियम्य तन्नाममात्रमपि विलोपयति ।

Это, без сомнения, вольный пересказ оригинала, но смысл вполне понятен. Возьмем другой пример:

संग्रामनिर्विष्टसहस्रबाहुरष्टादशद्वीपनिखातयूपः ।

अनन्यसाधारणराजशब्दो बभूव योगी किल कार्तवीर्यः ॥

Его можно разложить на предложения:

पुरा किल कार्तवीर्यो नाम योगी समजायत । तस्य युद्धेषु (एव) बाहुसहस्रं परैरनुभूतम् (अन्यत्र स द्विभुज एव) । तेन अष्टादशसु द्वीपेषु यज्ञस्तम्भाः स्थापिताः । तथा च तस्य राजशब्दो नान्यसामान्य आसीत् ।

Подобным образом श्रुतिसुभगं गीतध्वनिं श्रुत्वा संजातकुतुको ध्वनिप्रभवजिज्ञासया कृतगमनबुद्धिर्दत्तपर्याणमिन्द्रायुधमारुह्य प्रियगीतैः प्रथमप्रस्थितैर्वनहरिणैरुपदिश्यमानवर्त्मा पश्चिमया सरस्तीरवनलेख्या निमित्तीकृत्य तं गीतध्वनिमभिप्रतस्थे может быть распространено в यदा स सुखश्रवं गीतशब्दमशृणोत् तदा संजातकुतूहलस्तत्प्रभवमुपलब्धुं स ऐच्छत् । तदनुरोधात् गमनाय मतिं विधाय इन्द्रायुधपृष्ठे पर्याणं समारोप्य तमारुरोह । तन्मार्गोपदेशाय इव सदाप्रियगीतरवा वनहरिणास्तस्मात्पूर्वमेव तदभिप्रेतां दिशं प्रस्थिताः । ताननुसरन् स पश्चिमेन सरस्तीरप्रान्तेन तं गीतध्वनिमुद्दिश्य ययौ ।

Используя приведенные выше образцы и опираясь на §420, студент может выбрать отрывки из произведений авторов и пересказать их.

Раздел IV Написание писем

§427 Написание писем – это не та тема, которой санскритские авторы уделяли много внимания. Мы можем найти очень мало примеров писем в существующих санскритских произведениях; вероятно потому, что наши предки мало использовали эту систему. Поэтому естественно, что написание писем на санскрите не представляет той трудности, которую обычно представляет письмо на английском языке с его различными формами – частной, коммерческой, официальной и т.д. Письма, написанные на санскрите, в основном одного типа. Существуют определенные устоявшиеся формы, с которых их следует начинать. Также имеется разнообразие этих форм в зависимости от положения человека, которому они адресованы. Но, помимо этого различия, нет ничего, что отличало бы чисто частное письмо (скажем, от отца к сыну) от официального или полуофициального письма, отправленного министром своему сюзерену, или любым лицом другому лицу официально.

В этом разделе мы предлагаем привести некоторые из распространенных форм написания писем на санскрите с примерами

§428 Прежде чем попросить студента изучить детали, сначала мы дадим два образца.

I. स्वस्ति । महेन्द्रद्वीपात्परशुरामो लङ्कायाममात्यं माल्यवन्तमभ्यर्हयति । अत्रैव परममाहेश्वरं लङ्केश्वरमभिनन्द्य ब्रवीति । विदितमेतद्वो यदस्माभिर्दण्डकारण्यतीर्थोपासकेभ्यस्तपोधनेभ्यः प्रतिज्ञातमभयम् । तत्र विराधदनुकवन्धप्रभृतयः केऽप्यभिचरन्तीति श्रुतम् । तत्तान्प्रतिषिध्य सद्वृत्तिमस्मद्धितां च माहेश्वरप्रीतिमनुरुध्यतां भवन्तः ।

ब्राह्मणातिक्रमत्यागो भवतामेव भूतये ।

जामदग्न्यश्च वो मित्रमन्यथा दुर्मनायते ॥ इति ।

В переводе на английский письмо будет выглядеть следующим образом:

Махендрадвина

Мой дорогой Мальяват

* * *

*С наилучшими пожеланиями,
остаюсь искренне Ваш,
Парашурама.*

Передайте мои наилучшие пожелания Владыке Ланки.

Его Превосходительству Мальявату, министру Раваны, короля Ланки.

II Другой образец более современной формы:

स्वस्ति । श्रीमत्संस्कृताद्यनेकविद्याविनयविराजमाना राजमान्याः¹ श्रीयुतगोखले उपनामधारिणः कृष्णरावाख्याः शतशः साष्टाङ्गप्रणामपुरःसरं विज्ञाप्यन्ते । यत्काशीतो भवदर्थे आनीतस्य मानवधर्मशास्त्रग्रन्थस्य वार्ताहरदेयभागेन सहितं मूल्यं सार्धदशरूपकपरिमितमिमां पत्रिकां भवद्वस्तं प्रापयतो गोविन्दस्य हस्ते दीयतामिति एषा विज्ञप्तिः ।

¹ Прилагательные являются просто дополняющими. Обычно вставляют одно или два прилагательных в качестве изящного вступления. В чисто деловом письме их можно опустить.

पुण्यपत्तने मार्गशीर्षसुदि २५, १८०७ संवत्सरे। पटवर्धनकुलोत्पन्नस्य हरिसुनोर्नारायणस्य ।

§429 Теперь можно обратить внимание студента на следующие моменты:

1. Каждое письмо начинается со слова **स्वस्ति**.
2. *Место*, где написано письмо, указывается первым², как в английском языке, и ставится в отложительном падеже, согласуясь с главным сказуемым. Иногда место употребляется в форме местного падежа, как во втором примере.
3. *Обращение* (мой дорогой, дорогой мистер) фактически не выражается, но представлено каким-либо словом, обозначающим отношение. Например, **आयुष्मत्**, указывающее на младшего родственника, **मित्र** дружба и т.д.
4. Имя отправителя обычно сопровождается словом, выражающим связь между ним и адресатом, обычно пишется не в конце, а в начале, становясь подлежащим первого вводного предложения. Степень родства выражается в сказуемом первого предложения (**अभ्यर्हति** *оказывает почтение*, что указывает на то, что отправитель – друг человека, к которому обращаются; **विज्ञाप्यन्ते** – что они просто знакомы; **परिष्वज्य दर्शयति** – что отправитель – близкий родственник, отец, муж и т.д.)

Примечание. В современных формах имя отправителя ставится в конце, как во втором образце, в родительном падеже, вместе с некоторыми словами, такими как **विज्ञप्तिः**, **प्रार्थना** в тексте письма. Следует отметить, что этот стиль более формальный и должен использоваться, когда автор не знаком с адресатом.

5. Начало или *форма* письма обычно написаны от третьего лица, хотя в тексте письма могут встречаться и другие лица.

6. *Имя* лица, к которому обращено письмо, на английском языке иногда пишется в конце, около левого угла бумаги, и полностью пишется на конверте. На санскрите оно пишется во вводном предложении вместе с его местом жительства, будучи дополнением сказуемого (как в письме II) или подлежащим, или связанным с ним каким-либо иным образом. Это формирует обращение.

7. В санскрите не принято указывать *дату*. Но при необходимости она обычно ставится в местном падеже, используется как обстоятельственное дополнение сказуемого, или ставится в конце письма в левом углу. Например, **सुभानुसंवत्सरे वैशाखवदि १३ भौमे**

§430 Для удобства письма можно разделить на два типа:

- 1) *Домашние* или те, которые передаются между членами семьи;
- 2) Другие письма, написанные отправителем к другу, учеником к наставнику, министром к государю или вообще одним лицом к другому. Такие письма мы назовем *прочими*.

I. Домашние письма

§431 В письме отца к сыну, или старшего родственника к младшему, или мужа к жене степень родства выражается такими средствами, как

Приведем несколько примеров:

² Когда письма передаются между людьми в одном городе, место обычно опускается, как и дата.

а) Письмо от отца к сыну:

स्वस्ति । यज्ञशरणात्सेनापतिः पुष्पमित्रो वैदिशस्थं पुत्रमायुष्मन्तमग्निमित्रं स्नेहात्परिष्वज्य अनुदर्शयति । विदितमस्तु । योऽसौ राजसूययज्ञे दीक्षितेन मया राजपुत्रशतपरिवृत्तं वसुमित्रं गोप्तारमादिश्य निरर्गलस्तुरगो विसृष्टः स सिन्धोर्दक्षिणरोधसि चरन्नश्वानीकेन यवनानां प्रार्थितः । तत उभयोः सेनयोर्महानासीत्संमर्दः । किंतु वसुमित्रेण प्रसह्य हियमाणो मे वाजिराजो निवर्तितः । सोऽहमिदानीं पौत्रेण प्रत्याहृताश्वो यक्ष्ये । तदिदानीमकालहीनं विगतरौषचेतसा भवता वधूजनेन सह यज्ञसंदर्शनायागान्तव्यमिति ।

б) स्वस्ति । उज्जयिनीतः परममाहेश्वरो महाराजाधिराजो देवस्तारापीडः सर्वसंपदामायतनं चन्द्रापीडमुत्तमाङ्गे चुम्बन्नन्दयति । कुशलिन्यः प्रजाः । किंतु कियानपि कालो भवतो दृष्टस्य । बलवदुत्कण्ठितं नो हृदयम् । देवि च सहान्तःपुरैर्स्त्रीनिसुपनीता । अतो लेखवाचनविरतिरेव प्रयाणकालतां नेतव्येति ।

с) Письмо более современной формы будет выглядеть следующим образом:

स्वस्ति । पञ्चवटीतो गोविन्दशर्मा पुण्यपत्तने पुत्रं विश्वनाथं (или आयुष्मन्तं विश्वनाथं) सोत्कण्ठं सस्नेहं निर्भरमालिङ्ग्य कुशलं वार्तयति यथा । कार्यं च । कुशलमिहास्माकं सर्वेषाम् । भवदीया कुशलवती वार्ता सर्वदा प्रदेया । अद्यैव भवदर्थेऽस्मिन्मित्रस्य परशुरामस्य हस्ते विंशती रूपका दत्ताः । तेषां विनियोगः कथं कृत इति यथावसरं निवेदनीयमिति ।

शके १८०७ मार्गशीर्षवाद् १४ भौमेऽहनि ।

§432 Отец, пишущий своему сыну, старший брат – младшему, и , как правило, пожилой родственник, пишущий младшему, также будут использовать следующую форму:

स्वस्ति । श्रीमच्चिरंजीविषु अनुकशर्मसु प्राणाधिकतरेषु अमुकस्य (पितुः, भ्रातुः и т.д. в зависимости от обстоятельств) सस्नेहा आशिषः कोटिशः स्फुरन्तु । विदितमस्तु и т.д.; или

स्वस्ति । अमुकस्थानात् अमुकस्थानवासिनं चिरंजीविनं или आयुष्मन्तं अमुकशर्माणं अमुकशर्मा सस्नेहमाशीःसहस्रपूर्वकं कुशलं वार्तयति, или सोत्कण्ठं सस्नेहं समालिङ्ग्य कुशलं वार्तयति यथा и т.д.

а) От мужа к жене:

स्वस्ति । अमुकस्थाने पालितपरमपतिव्रतागुणां सौभाग्यशालिनीं भार्याममुकनाम्नी अमुकः सस्नेहं समालिङ्ग्य कुशलं वार्तयति यथा । कार्यं च । कुशलमिहास्माकम् । तत्रत्यसमस्तमानुषाणां कुशलवती वार्ता प्रहया । или एवंगुणासु प्राणेभ्योऽपि प्रियतरासु नितान्तालिङ्गनपूर्वकस्नेहसमूहाः । и т.д.

§433 Когда младший родственник пишет старшему, а жена – своему мужу, следует использовать такие формы.

I. От сына к отцу:

1) स्वस्ति । अमुकस्थाने अनेकगुणालंकृतस्नेहगुणभूषितपुत्रवत्सलपूज्यपितृपादारविन्दान् अमुकस्थानात्सदाविनीतः सुतः (или सदाज्ञाविधायी पितृभक्तितत्परः सुतः) अमुको महाभक्त्या सबहुमानं क्षितितलनिहितमौलिना साष्टाङ्गं प्रणम्य सविनयं विज्ञापयति । * * * सर्वाभ्यो मातृप्रभृतिभ्यो मदीयः प्रणामो वाच्यः । कार्यादिकं च सदादेष्टव्यमिति ।

2) स्वस्ति । श्रीमत्पितृचरणेषु अकिंचित्करकिंकरस्य सुतस्य (иногда मम) बद्धकरसंपुटं प्रणतिततिसहस्रमजस्रम् । कार्यं च । и т.д.

3) स्वस्ति श्रीजन्मकर्माथयज्ञेषु जनकेष्वितः ।

स्नेहार्द्रभावसहिताः स्फुरन्तु नतयः पराः ॥

Примечание: младший брат, пишущий старшему брату, или сын, пишущий матери, должен внести необходимые изменения.

II. Письмо от жены к мужу:

स्वस्ति । यथास्थाने सकलपूज्यतमगुणगुणालंकृतभर्तुः पादान् (иногда называется имя)

अमुकस्थानात्सदाज्ञाविधायिनी अमुका पतिसेवातत्परा कण्ठाश्लेषपूर्वकं सस्नेहं सोत्कण्ठं सविनयं प्रणम्य विज्ञापयति यथा । कार्यं च ।

II. Прочие

§434 Теперь обратимся к тому типу писем, которые мы называли прочими. Человек, пишущий своему другу, обычно употребляет такие дополнительные слова, как अमुकं अर्हयति, अभिनन्दयति, अभिनन्द्य ब्रवीति, सस्नेहं अनुदर्शयति, प्रणतिपुरःसरं निवेदयति и т.д.

Студенту уже показали такую форму письма от классического автора (см. пример письма I). Он может взять его за образец, когда удет писать другу.

Вот некоторые современные формы:

(1) स्वस्ति । यथास्थाने विद्वत्त्वदाक्षिण्यौदार्यादिगुणालंकृतशरीरं परमप्रेमनिधानं वयस्यं अमुकं अमुकस्थानादमुकः सोत्कण्ठं सस्नेहं गाढमालिङ्ग्य कुशलं वार्तयति यथा । कार्यं च ।

(2) स्वस्ति । अस्मदेकाश्रयीभूतेषु विद्याविनयादिमण्डितेषु पूज्यतमेषु अमुकस्थाननिवासिषु अमुकशर्मसु अमुकस्थानवासिनः अमुकस्य प्रणतिसहस्रमजस्रम् ।

§435 Лица, не очень хорошо знакомые друг с другом или не знающие друг друга, могут использовать следующую общую форму

स्वस्ति । अमुकस्थाननिवासी अमुकनामकः श्रीमतः सकलविद्यावदातचेतसः अमुकान् अनेकप्रणामपूर्वकं विज्ञापयति । или अमुकाः एवंगुणोपेताः (несколько дополнительных прилагательных) अमुकेन प्रणामपुरःसरं विज्ञाप्यन्ते или निवेद्यन्ते (заключение в данном случае будет таким, как в образце письма II); или श्रीमतां अमुकनाम्नां - समक्षं (संनिधौ) अमुकस्थानवासिनः अमुकनाम्नः सविनया विज्ञप्तिः । и т.д.

Взяв это за образец, можно написать автору книги с просьбой прислать экземпляр по почте:

स्वति । आंग्लभौमगीर्वाणादिभाषासु परां प्रतिष्ठां गताः कलिकातानगरस्थमहापाठशालाधिकृताः श्रीतर्करत्नवागीशाख्याः प्रणामपुरःसरं विज्ञाप्यन्ते । यत् भवत्प्रणीतं अलंकारदर्पणाख्यं ग्रन्थं अधिकृत्य काचिद् विज्ञप्तिपत्रिका मया मित्रहस्ते अद्य दृष्टा । तदवलोकनेन तं ग्रन्थं क्रेतुं मन्मनसि बलवतीच्छा प्रादुर्भवति । तदनुरोधेन

राजशासनपत्रद्वारेण³ वार्ताहरभागसहितं मूल्यं सार्धचतुष्टयरूपकं इतः प्रेषितम् । तद्यावच्छक्यं सत्वरं तद्वन्थस्य प्रेषणेनानुग्राह्यमात्मानमिच्छामि । ग्रन्थश्च निम्नलिखितबाह्यनामा प्रेषणीय इति विज्ञप्तिः ।

पुण्यपत्तने संस्कृतपाठशालायां संवत् १९३५ श्रावणवदि ११ शनौ

अभ्यंकरोपनामकस्य गोविन्दसूनोः रामशास्त्रिणः ।

Примечание: Во всех этих письмах нередко вставляют молитву или пожелание здоровья адресату. Это пишется в конце следующим образом: शमिह भावत्कं भव्यमनुदिनमेधमानमाशास्महे, или более кратко इति शम्.

§436 Ученик напишет своему учителю следующее:

स्वस्ति । अमुकस्थाने (если находится в другом месте) अनेकतीर्थावगाहनपवित्रीकृतमानसान् परमाराध्यपरमपूज्य श्रीगोविन्दाचार्यपादारविन्दान् अमुकस्थानात्सदादेशवर्ती अमुकनामकः परमभक्त्या क्षितितलनिहितमौलिना साष्टाङ्गं प्रणम्य सविनयं विज्ञापयति; или एवंगुणोपेताः श्रीमदुपाध्यायपादा भक्तितत्परेण अमुकनाम्ना शिष्येण सविनयप्रणामपूर्वकं विज्ञाप्यन्ते; или इति विज्ञप्तिः अमुकशर्मणः и т.д.

Согласно этой форме, ученик может написать своему учителю с просьбой о предоставлении каникул по болезни:

स्वस्ति । सकलविद्यावगाहनविशदीकृतमानसाः परमपूज्याः गोपालरावाख्याः अनेकप्रणामपूर्वकं सविनयं विज्ञाप्यन्ते । यन्मम गेहेऽद्य मातापितरावुभावपि ज्वरपीडितौ सन्तौ शय्याग्रस्तौ । तौ तथा परित्यज्य पाठशालां गन्तुं नाहमुत्सहे । मामपि च बलवती शिरोबाधा पीडयति । अतः अद्य मम अनुपस्थितिं मर्षयितुमर्हन्ति आचार्यपादाः इति सविनया विज्ञापना सदा भवदादेशवर्तिनः शिष्यस्य ।

१८८५ ख्रिस्ताब्दे दशममासस्य द्वादशे वासरे } काळेकुलोत्पन्नस्य गोविन्दसूनोर्हरेः ।

§437 Мы завершаем этот раздел еще несколькими формами (स्वस्ति может повторяться с каждой формой):

(1) От министра или другого должностного лица царю:

श्रीसमस्तसामन्तसेनानिर्वाहकेषु परोपकारसत्कारनिपुणेषु निजकीर्तिधवलितदिगन्तरेषु महाराजाधिराजचरणेषु आदेशवर्तिनो महाराजकिंकरस्य समस्ताशीराशीः सहस्रमजस्रम्, или °काः °णाः, °राः °णाः आशीः सहस्रपूर्वकं निवेद्यन्ते; или अमुकस्थाने देवं विनयनतशिराः अमुकः पादद्वन्द्वरविन्दे भक्त्या मूर्ध्नि अञ्जलिं रचयति । कार्यं च लिख्यते । и т.д.

(2) От вышестоящего к нижестоящему:

अमुकस्थानात् अमुकः अमुकस्थाने अम्मुकं सप्रसादं समादिशति यथा । (कार्यं च) и т.д.

(3) От нижестоящего к вышестоящему:

पूज्यपरमाराध्यस्वामि अमुकपादान् अमुकस्थानात्सदादेशकारी अमुकः साष्टाङ्गं प्रणामपूर्वकं विज्ञापयति ।

(4) Аскету:

³ Денежным переводом.

श्रीमत्परमहंसपरिव्राजकाचार्यवेदभूदेवनरदेवपूजितेषु श्रीपादेषु अमुकस्य प्रपञ्चविस्मरणपूर्वकं
नारायणस्मरणप्रणामसहस्रमजस्रं विज्ञप्तिश्च ।

§438 Теперь мы попросим студента написать несколько писем в соответствии с указаниями на предыдущих страницах. С этими указаниями он сможет писать письма от одного человека к другому в любом качестве. Несмотря на значительное разнообразие, приведенные формы, как правило, подойдут.

Упражнения 45-52

1. Письмо отцу, в котором вы описываете свои успехи в школьной учебе.
2. От отца к сыну, с посланием ему книг и подарков.
3. Вашему другу, с просьбой его разделить с вами удовольствие от его компании на званом ужине или какой-нибудь религиозной церемонии.
4. Книготорговцу с просьбой прислать вам нужные книги.
5. Вашему учителю с просьбой об отпуске по личным делам.
6. Другу с просьбой о материальной помощи.
7. Записка одному из ваших однокурсников с просьбой одолжить вам на несколько дней свою грамматику санскрита.
8. От директора школы Rāṭhaśāla к должностному лицу, отвечающему за образование в округе, с просьбой о дополнительных помощниках.